

# VUOSIKERTOMUS 1994

---

## SISÄLTÖ

Rautaruukki 1994	3
Toimitusjohtajan katsaus	4–5
Tietoja osakkeista	6–7
Konsernin hallinto	8
Konsernin rakenne	9

### Rautaruukin tilinpäätös

Hallituksen toimintakertomus	10–14
Konsernituloslaskelma	15
Konsernitase	16–17
Konsernin rahoituslaskelma	18
Rautaruukki Oy:n tuloslaskelma	19
Rautaruukki Oy:n tase	20–21
Rautaruukki Oy:n rahoituslaskelma	22
Tilinpäätöksen liitetiedot	23–31
IAS-tilinpäätös	32–33
Hallituksen ehdotus voittovarojen käytöstä	34
Tilintarkastuskertomus	35
Hallintoneuvoston lausunto	35

### Toimialakatsaukset

Teräsryhmä	36–37
Ohutlevyryhmä	38–39
Metform	40–41
Rakennustuoteryhmä	42–43
Konepajaryhmä	44–45
Muut yksiköt	45
Tärkeimmät osakkuusyhtiöt	45

Rautaruukin liiketoiminta	46–47
Yhteenvedo vuosista 1990–94	48–49
Yhteystiedot	50–51

## Yhtiökokous

Rautaruukki Oy:n osakkeenomistajat kutsutaan varsinaiseen yhtiökokoukseen, joka pidetään maanantaina, maaliskuun 20. päivänä 1995 klo 13.00 Hotelli Radisson SAS Helsingissä, osoitteessa Runeberginkatu 2.

Osakkeenomistajan, joka haluaa osallistua yhtiökokoukseen, on ilmoitettava tästä viimeistään perjantaina maaliskuun 17.3.1995 kello 16.00 mennessä

joko kirjallisesti osoitteella

Rautaruukki Oy,  
PL 860, 00101 HELSINKI  
tai puhelimitse  
(90) 6808 249/Jaana Toikkanen.

Osallistumisen edellytyksenä on lisäksi, että osakkeenomistaja on viimeistään 10.3.1995 merkitty Osakekeskusrekisterissä pidettävään omistajaluetteloon.

## Osingonjakoehdotus

Rautaruukki Oy:n hallitus ehdottaa varsinaiselle yhtiökokoukselle, että osakkeenomistajille maksetaan vuodelta 1994 osinkoa 1,00 markkaa osaketta kohti. Hallitus ehdottaa, että osinko maksetaan 29.3.1995 niille osakkeenomistajille, jotka on täsmäytyspäivänä 24.3.1995 merkitty omistajaluetteloon.

## Osavuosikatsaukset

Rautaruukki Oy:n osavuosikatsausten suunnitellut julkistamispäivät ovat

14.6.1995 Osavuosikatsaus 1.1.–30.4.1995

18.10.1995 Osavuosikatsaus 1.1.–31.8.1995

Osavuosikatsauksia voi tilata Rautaruukki Oy:n Oulun konttorista, puh. (981) 327 711 tai fax (981) 327 506

## Sijoittajasuhteet

Apulaisjohtaja Airi Sipilä

puhelin (90) 6808 246

telefax (90) 6808 345

## Viestintä

Viestintäjohtaja Esko Lukkari

puhelin (90) 6808 221

telefax (90) 6808 324

# RAUTARUUKKI 1994

Rautaruukki valmistaa terästä ja jalostaa sen levyiksi, putkiksi, profiileiksi ja rakentamisen tuotteiksi. Konsernilla on myös konepajatoimintaa. Tuotantoyksiköitä on kuudessa Euroopan maassa ja myyntiyhtiöitä kolmessa maanosassa. Viennin ja ulkomaisten toimintojen osuus on 70 prosenttia

liikevaihdosta. Rautaruukki omistaa lisäksi 50 prosenttia pohjoismaisesta Fundia AB:stä, joka valmistaa pitkiä kauppateräksiä.

Rautaruukin osakkeet noteerataan Helsingin Arvopaperipörssissä. Suomen valtio on suurin omistaja.

	1994	1993	Muutos
Liikevaihto, Mmk	7 613	7 011	+ 9 %
vienti ja ulkomaantoiminta %	69	74	
Liiketulos, Mmk	1 050	762	+ 38 %
% liikevaihdosta	13,8	10,9	
Tulos ennen satunnaisia eriä, varauksia ja veroja, Mmk	658	78	+ 746 %
% liikevaihdosta	8,6	1,1	
Tulos ennen varauksia ja veroja, Mmk	440	- 42	
% liikevaihdosta	5,8	- 0,6	
Sijoitetun pääoman tuotto, %	12,1	9,0	
Oman pääoman tuotto, %	21,6	2,6	
Omavaraisuusaste, %	31,6	21,1	
Tulos / osake, mk	5,40	0,55	+ 882 %
Oma pääoma / osake, mk	28,28	22,20	+ 27 %
Henkilöstö 31.12.	9 068	9 151	- 1 %

Vuoden 1993 luvut muutettu uuden kirjanpitolain mukaisiksi  
Tunnuslukujen laskentakaavat sivulla 49

- Tuotteiden kysyntä kasvoi ja hinnat nousivat
- Konsernin rahoituskulut alenivat
- Konsernin tulos parani merkittävästi
- Osakeanti lisäsi omaa pääomaa 792 miljoonaa markkaa

# TOIMITUSJOHTAJAN KATSAUS

**R**autaruukki - konsernin tulos parani selvästi vuonna 1994. Lisäksi konsernin rahoitusra-  
kenne vahvistui merkittävästi alkuvuoden  
osakeannin ja nettovelkojen vähenemisen ansiosta.

Tulosparannukseen vaikuttaneita syitä oli useita. Terästuotteiden kysyntä kasvoi ja hintojen vahvistumi-  
nen jatkui sekä koti- että vientimarkkinoilla. Tuottei-  
den toimitukset kasvoivat 2 prosenttia. Jatkojalostus-  
tuotteiden osuus myynnistä lisääntyi. Raaka-aine- ja  
energiakustannukset nousivat tuotteiden myyntihintoja  
hitaammin.

Tulosparannukseen vaikutti merkittävästi myös ra-  
hoituskustannusten aleneminen nettovelkojen vähene-  
misen ja korkotason laskun vuoksi. Tärkein osakkuus-  
yhtiömme, Fundia, teki selvästi positiivisen tuloksen.

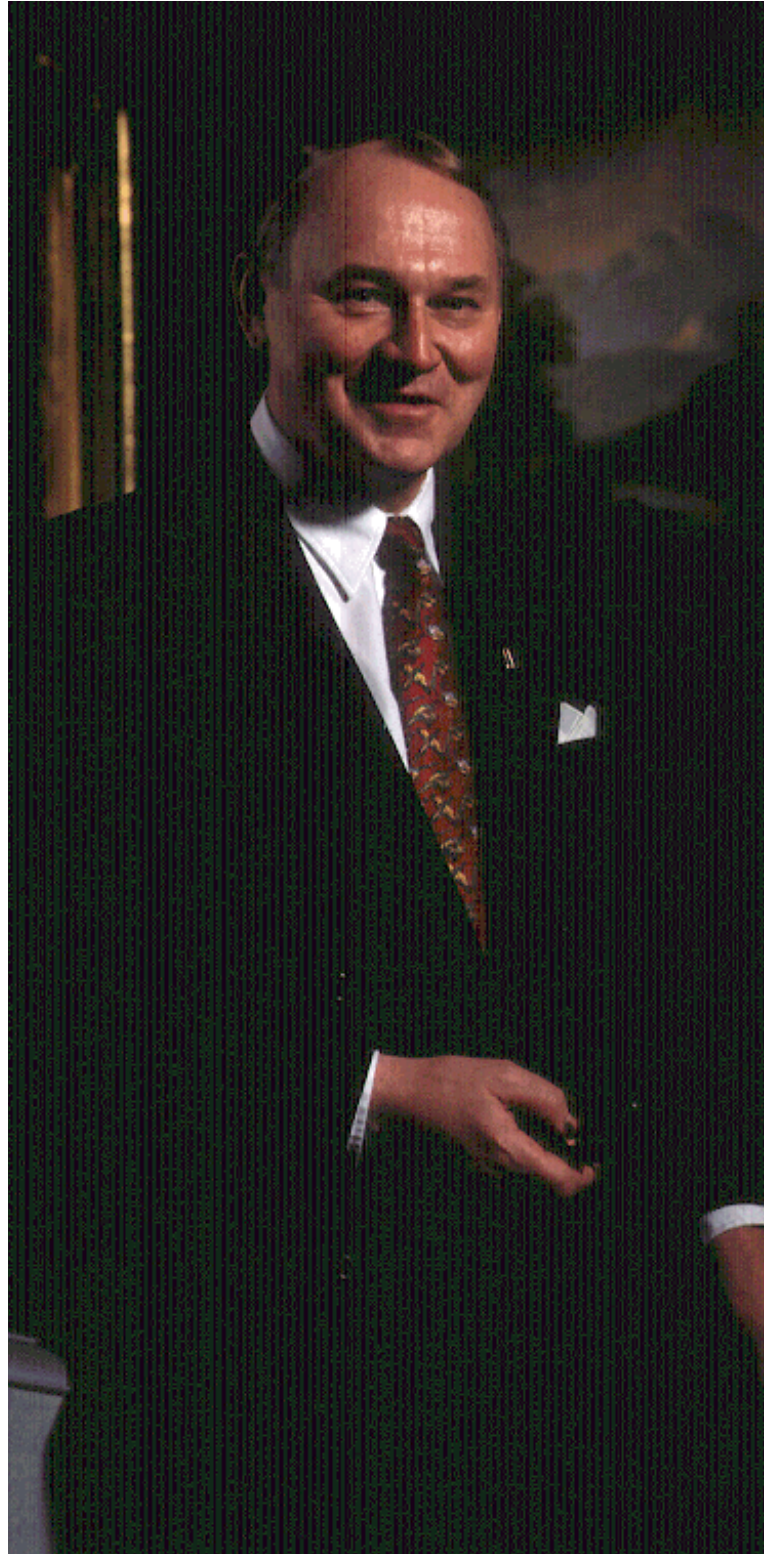
Rautaruukki-konsernin tehtaiden tuotanto ja toi-  
minta sujui hyvin. Konserni säilytti markkinaosuutensa  
päämarkkina-alueillaan ja lisäsi jatkojalostustuottei-  
densa myyntiä Pohjoismaiden ja Keski-Euroopan mark-  
kinoilla.

OECD-maiden terästeollisuudessa Japania lukuun-  
ottamatta vuosi 1994 oli edellisiä vuosia parempi. Län-  
si-Euroopassa teräksen kysyntä ja tarjonta saavuttivat  
tasapainon. Monen eurooppalaisen teräsyhtiön kannat-  
tavuus parani selvästi monen vaikean vuoden jälkeen.

Euroopan Unionin maiden tavoittelemaa sopimus-  
ta terästeollisuuden ylikapasiteetin leikkaamisesta ei  
syntynyt, mutta päätetyistä yli 10 miljoonan tonnin ka-  
pasiteetin leikkauksista on merkittävä osa toteutettu.  
EU jatkoi itäisen Keski-Euroopan ja eräiden IVY-mai-  
den terästuonnin kiintiöintiä vuodelle 1995.

## **Omavaraisuusaste nousi**

Rautaruukki toteutti vuoden alkupuolella pääasiassa  
kansainvälisille institutionaalisille sijoittajille tarjotun  
osakeannin, jolla konserni sai uutta pääomaa 792 mil-  
joonaa markkaa. Suomen valtion omistusosuus Rauta-



ruukissa laski samalla 81,1 prosentista 68,7 prosenttiin.

Eduskunta päätti joulukuussa, että valtion omistus-osuus Rautaruukissa voidaan ilman eduskunnan uutta päätöstä alentaa 33,4 prosenttiin, jolloin valtio säilyttäisi edelleen määrävähemmistöasemansa yhtiössä.

Konsernin omavaraisuusaste nousi osakeannin ja velkojen vähenemisen seurauksena 32 prosenttiin. Tavoitteena on nostaa omavaraisuusaste vähintään 40 prosenttiin.

Rautaruukin hallitus on ehdottanut yhtiökokoukselle, että vuoden 1994 tuloksesta jaetaan osinkoa osakkeenomistajille 1,00 markkaa osaketta kohti. Konsernin myönteisten tulostulosten vuoksi lähtökohdat Rautaruukin osakekohtaisen tuloksen paranemiseen ja osakkeen arvon edelleen kehittämiseen ovat hyvät.

Rautaruukki keskittyy teräsliiketoimintaan ja sitä lähellä oleviin toimintoihin. Toiminnan tehostamiseksi konserni luopui viime vuonna joistakin ydinliiketoimintansa ulkopuolella olevista liiketoiminnoista. Rakennustuoteryhmässä poistettiin päällekkäisiä toimintoja.

Konsernin liiketoiminnan kehittämiseksi Baltian maille ja muilla Itämeren alueen uusilla markkinatalousmailla on tärkeä asema. Viime vuonna etenimme tavoitteissamme suunnitelmien mukaisesti.

Rautaruukki uudisti viime vuonna arvojaan. Haluamme kertoa entistä täsmällisemmin tavoitteistamme asiakassuhteiden parantamisessa, henkilöstömme motivoimisessa, toimintamme laadun ja kannattavuuden kehittämisessä sekä suhteestamme ympäristöön.

## Hyvät talousnäkymät OECD-mailla

### vuodeksi 1995

Maailmantalouden näkymät vuodelle 1995 ovat hyvät. OECD-maiden talouskasvun kokonaisuudessaan odotetaan selvästi voimistuvan.

Talouskasvu lisää teräksen kysyntää. Joissakin tuotteissa kysyntä Länsi-Euroopassa ja USA:ssa saattaa ajoittain

ylittää tarjonnan. Terästuotteiden hintojen vahvistuminen jatkuu.

Suomelle liittyminen Euroopan Unionin jäseneksi vuoden 1995 alussa oli tärkeä ratkaisu. Jäsenyys varmistaa Rautaruukin asemaa Euroopan markkinoilla.

Rautaruukki jatkaa kustannustehokkuutensa nostamista. Raahan terästehtaan masuunit uudistetaan vuosien 1995–96 aikana. Modernisoinnin avulla voidaan poistaa tuotantokapeikkoja. Kustannustehokkuutta lisätään myös jatkojalostustuotannossa.

Konepajaryhmään kuuluvan tytäryhtiö Oy Transtech Ltd:n tulevaisuus ratkaistaan kevään aikana yhtiön tilauskannan kehittämisen perusteella.

Rautaruukki arvioi tulosparannuksensa jatkuvan edelleen vuonna 1995. Terästuotteiden ja erityisesti jatkojalostustuotteiden kysynnän odotetaan kasvavan. Jatkojalostustuotteiden hintojen arvioidaan edelleen paranevan ja niiden osuuden konsernin toimituksista kasvavan. Se nostaa jatkojalostusyksiköiden kapasiteetin käyttöastetta ja parantaa kannattavuutta. Konsernin rahoituskustannusten odotetaan kevenevän tulorahoituksen pienentäessä nettovelkoja.

Kiitän asiakkaita hyvästä yhteistyöstä sekä yhtiön uusia ja vanhoja osakkeenomistajia luottamuksesta yhtiöön. Konsernin henkilöstöä kiitän hyvin tehdystä työstä. Vuoden 1994 merkittävä tulosparannus ja perusta yhtiön hyvälle tulevaisuudennäkymille on luotu henkilöstön hyvin tehdyllä työllä.

*Mikko Kivimäki*

# TIETOJA OSAKKEISTA

Rautaruukki Oy:n maksettu, kaupparekisteriin merkitty osakepääoma 31.12.1994 oli 1 202 284 160 markkaa käsittäen 120 228 416 K-sarjan osaketta, joilla on kullakin yhtiökokouksessa 10 ääntä. Yhtiöjärjestyksen mukaan voidaan lisäksi antaa enintään 100 000 000 kappaletta A-sarjan osakkeita, joilla on yhtiökokouksessa yksi ääni ja joille voidaan maksaa viisi prosenttiyksikköä suurempi osinko kuin K-sarjan osakkeille. Osakkeen nimellisarvo on 10 markkaa.

Yhtiön vähimmäispääoma on 762 815 000 markkaa ja enimmäispääoma tämä nelinkertaisena, joissa rajoissa osakepääomaa voidaan korottaa tai alentaa yhtiöjärjestyksestä muuttamalla.

## Johdon optiolaina

Vuoden 1994 varsinaisen yhtiökokouksen antaman valtuutuksen nojalla päätettiin ottaa 500 000 markan suuruinen optiolaina konsernin johtoon kuuluvilta henkilöiltä. Optiolaina merkittiin kokonaan. Velkakirjoihin liittyvät optiotodistukset oikeuttavat merkitsemään 1 000 000 K-sarjan osaketta 1.12.1998–31.1.2001 hintaan 56,56 markkaa.

## Valtion omistusosuus

Rautaruukki Oy:n yhtiöjärjestyksen mukaan yhtiön osakkeista tulee aina olla vähintään 51 prosenttia valtion ja valtionenemmistöisten osakeyhtiöiden välittömässä omistuksessa ja hallinnassa. Koska eduskunta on päättänyt, että valtion omistusosuus Rautaruukki Oy:ssä voidaan alentaa yhteen kolmasosaan, yhtiön hallitus esittää 20.3.1995 kokoontuvalle varsinaiselle yhtiökokoukselle, että edellä mainittu määräys poistetaan yhtiöjärjestyksestä. Yksi osakkeenomistaja voi yhtiökokouksessa äänestää enintään 80 prosentilla kokouksessa edustetuina olevien osakkeiden yhteenlasketusta äänimäärästä.

## Siirtyminen arvosuusjärjestelmään

Rautaruukki Oy:n osakkeet liitettiin arvosuusjärjestelmään 31.1.–25.2.1994. Vuoden 1994 päättyessä Rautaruukki Oy:llä oli osake-

### Osakepääoman korotukset 1990–1994

	K-osakkeita, kpl	osakepääoman korotus, mk	osakepääoma, mk
Osakepääoma 31.12.1989	87 281 500		872 815 000
Uusmerkintä 18.11.–20.12.1993	+ 14 546 916	145 469 160	1 018 284 160
Uusmerkintä 26.4.–17.5.1994	+ 18 400 000	184 000 000	1 202 284 160
Osakepääoma 31.12.1994	120 228 416		1 202 284 160

Vuoden 1993 uusmerkinnässä osakkeenomistajille tarjottiin enintään 14 546 916 kappaletta uusia K-sarjan osakkeita merkintähintaan 22 markkaa siten, että kuudella vanhalla osakkeella sai merkitä yhden uuden osakkeen. Uudet osakkeet oikeuttavat täyteen osinkoon vuodesta 1993 lähtien.

Vuoden 1994 uusmerkintä oli suunnattu anti. Kotimaisille ja kansainvälisille institutionaalisille sijoittajille tarjottiin merkittäväksi 18 400 000 uutta K-sarjan osaketta 45 markan hintaan. Uudet osakkeet oikeuttavat täyteen osinkoon vuodesta 1994 lähtien.

### Rautaruukki Oy:n 10 suurinta osakkeenomistajaa 31.12.1994 osakerekisterin mukaan

Osakkaan nimi	Osakkeita	Osuus osakekannasta, %
1. Suomen valtio	82 549 681	68,66
2. Ilmarinen Eläkevakuutus Oy	2 000 000	1,66
3. Keskinäinen Vakuutusyhtiö Eläke-Varma	1 712 657	1,42
4. Henkivakuutusosakeyhtiö Nova	842 103	0,70
5. Kuntien Eläkevakuutus	743 917	0,62
6. Vakuutusosakeyhtiö Sampo	638 437	0,53
7. Keskinäinen Henkivakuutusyhtiö Suomi	450 000	0,37
8. Sijoitusrahasto Alfred Berg Finland	446 000	0,37
9. Sijoitusrahasto OP-Delta	410 500	0,34
10. Vahinkovakuutusosakeyhtiö Kansa	407 000	0,34

Hallintoneuvoston, hallituksen, toimitusjohtajan ja varatoimitusjohtajan yhteenlaskettu omistusosuus yhtiön osakkeista oli 13 592 kpl, mikä on 0,01 % yhtiön kaikkien osakkeiden äänimäärästä. Lisäksi hallituksen jäsenet ovat merkinneet 335 000 markan optiolainan, jonka nojalla merkittävien K-osakkeiden enimmäismäärä on 670 000, eli 0,55 % yhtiön kaikkien osakkeiden äänimäärästä

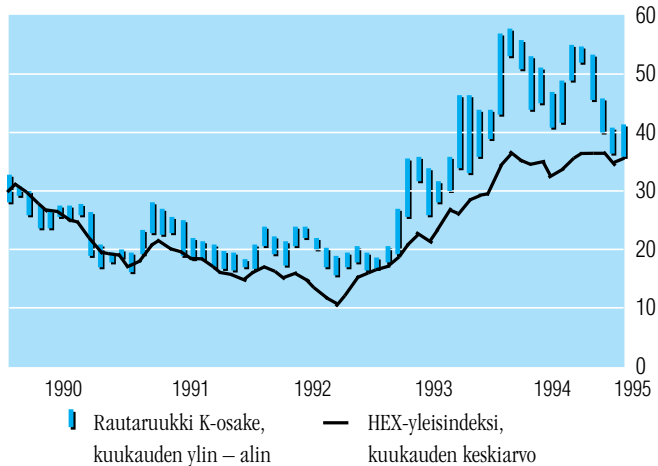
### Osakkaat osakerekisterissä osakeomistuksen mukaan 31.12.1994

Osakkeiden lukumäärä	Osakkeita kpl	%	Osakkeita 1 000 kpl	%	
1–	100	1 706	19,66	93	0,08
101–	1 000	5 754	66,30	2 282	1,90
1 001–	10 000	1 070	12,33	2 782	2,32
10 001–	100 000	109	1,26	3 165	2,64
100 001–	1 000 000	34	0,39	9 673	8,06
1 000 001–		5	0,06	102 006	85,00
		8 678	100,00	120 001	100,00

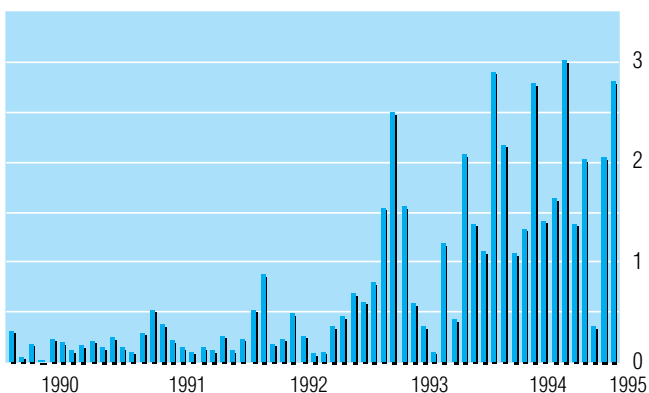
### Osakkaat omistajatyypeittäin 31.12.1994 osakerekisterin mukaan

	kpl	Osakkaita %	1 000 kpl	Osakkeita %
Julkisyhteisöt	7	0,08	83 346	69,45
Yksityishenkilöt	7 804	89,93	4 047	3,37
Pankit ja vakuutuslaitokset	186	2,14	11 329	9,44
Säätiöt ja yhdistykset	108	1,25	1 767	1,47
Yritykset	552	6,36	3 391	2,83
Ulkomaiset omistajat	21	0,24	16 121	13,44
<b>Yhteensä</b>	<b>8 678</b>	<b>100,00</b>	<b>120 001</b>	<b>100,00</b>

Rautaruukin K-osakkeen kurssi (mk)



Rautaruukin K-osakkeen kuukausivaihto (milj. kpl)



rekisterin mukaan 8 678 osakkeenomistajaa. Ulkomaisessa omistuksessa, pääosin hallintarekisteröitynä, oli 13,4 prosenttia osakepääomasta.

### Osakeantivaltuutus

Rautaruukki Oy:n varsinainen yhtiökokous antoi 26.4.1994 hallitukselle valtuutuksen osakepääoman korottamiseen uusmerkinnällä ja/tai vaihtovelkakirjalainan ja/tai optiolainan ottamiseen. Hallitus voi päättää määräämillään ehtoilla osakepääoman korottamisesta yhdessä tai useammassa erässä enintään 200 000 000 markalla antamalla merkittäväksi enintään 20 000 000 kappaletta uusia 10 markan nimellisarvoisia K-osakkeita. Valtuutus on voimassa 22.6.1995 saakka.

Hallitus voi poiketa osakkeenomistajille kuuluvasta merkintäetuoikeudesta, mikäli siihen on yhtiön kannalta painava taloudellinen syy.

### Kurssikehitys

Rautaruukki Oy:n osakkeet on noteerattu Helsingin Arvopaperipörssissä 8.9.1989 alkaen ja Lontoon arvopaperipörssin yhteydessä toimivassa SEAQ International -kaupankäyntijärjestelmässä vuoden 1994 huhtikuusta alkaen.

Vuonna 1994 Rautaruukin osakkeella käytiin kauppaa Helsingin Arvopaperipörssissä ylimmillään hintaan 57,90 markkaa ja alimmillaan 36,50 markkaa. Vuoden viimeinen kauppa tehtiin hintaan 38,00 markkaa. Koko osakekannan markkina-arvo oli vuoden lopussa 4 569 miljoonaa markkaa (4 470).

Rautaruukin K-osakkeita vaihdettiin Helsingin Arvopaperipörssissä 23 184 038 kappaletta (13 285 301) yhteensä 1 136 miljoonalla markalla (411). Vuoden aikana tehtyjen kauppojen keskimääräinen kurssi oli 49,00 markkaa (30,93).

Osakekohtaisia tunnuslukuja viideltä vuodelta on esitetty sivulla 48. ◆

# KONSERNIN HALLINTO

## Hallintoneuvosto

Paavo Väyrynen\*,  
*puheenjohtaja*  
Jorma Rantanen\*,  
*varapuheenjohtaja*

Göran J. Ehrnrooth\*  
Tauno Heikonen

Jouko Sere  
Juhani Vähäkangas  
Juhani Alaranta  
Markku Mannerkoski  
Timo Kervinen  
Georg Ehrnrooth  
Tuula Haatainen  
Kauko Heikkinen  
Marjut Kaarilahti  
Timo Ihamäki  
Kari Uotila

\* hallintoneuvoston työvaliokunta

## Henkilöstön edustajat

Pauli Kurikka  
Risto Kämäräinen  
Arto Lepikkö  
Asser Siuvatti

## Tilintarkastajat

Hannu-Veli Konstari,  
*puheenjohtaja*

Ritva Hainari

KPMG WIDERI OY AB  
Hannu Niilekselä, KHT

## Hallitus

Mikko Kivimäki\*, s. 1939  
*puheenjohtaja*  
Toimitusjohtaja  
jäsen vuodesta 1976  
puheenjohtaja vuodesta 1985

Reino Mäkelä, s. 1932  
*varapuheenjohtaja*  
Varatoimitusjohtaja  
jäsen vuodesta 1976  
varapuheenjohtaja vuodesta 1988

Pekka Einamo, s. 1940  
jäsen vuodesta 1982

Aulis Saarinen, s. 1939  
jäsen vuodesta 1983

Lauri Mannerkoski, s. 1944  
jäsen vuodesta 1988

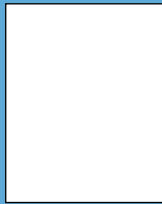
Gösta Engman, s. 1945  
jäsen vuodesta 1989

Seppo Ahonen, s. 1942,  
Amer-Yhtymä Oy:n toimitusjohtaja  
jäsen 1.9.1994 alkaen



# KONSERNIN RAKENNE

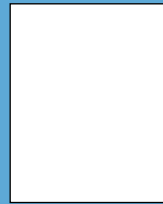
## TERÄSRYHMÄ



Johtaja Heikki Rusila

Tuotteet:  
kuumavalssatut  
levyt ja kelat  
esikäsitellyt  
levytuotteet

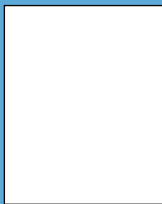
## OHUTLEVYRYHMÄ



Johtaja Pekka Vaarno

Tuotteet  
kylmävalssatut levyt  
sinkityt levyt  
muovipinnoitetut  
levyt

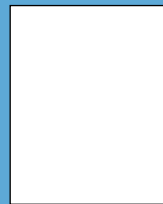
## METFORM-RYHMÄ



Johtaja Seppo Sahlman

Tuotteet  
ohutseinäputket  
virtausputket  
putkipalkit  
kylmämuovatut  
avoprofiilit  
jalosteet

## RAKENNUSTUOTE- JA KONEPAJARYHMÄT



Johtaja Jorma Lukkari

Konepajaryhmä  
(Johtaja Jorma Lukkari)  
kiskokalusto  
säiliönpäädyt  
Rakennustuoteryhmä  
(Johtaja Markku Koljonen)  
profiloidut levyt  
julkisivuelementit

## Muut yksiköt

CCB-Gruppen  
Myyntiyhtiöt

## Osakkuusyhtiöt

Fundia AB (50 %)  
Bregal GmbH (25 %)  
YIT-Yhtymä Oy (20 %)

1.1.1995

# HALLITUKSEN TOIMINTAKERTOMUS

Rautaruukki-konsernin liikevaihto vuonna 1994 oli 7 613 miljoonaa markkaa eli 9 prosenttia suurempi kuin edellisenä vuonna. Liikevaihtoa nostivat toimistusten kasvu, hintojen vahvistuminen ja jatkojalostustuotteiden osuuden lisääntyminen. Toisaalta markan arvon vahvistuminen hidasti liikevaihdon kasvua.

Tuotannon määrä kasvoi Teräsryhmässä, Ohutlevyryhmässä ja Metform-ryhmässä. Vapaata kapasiteettia oli Metform-ryhmässä, Rakennustuoteryhmässä ja Konepajaryhmään kuuluvassa Oy Transtech Ltd:ssä.

Konsernin liiketoiminnan tulos ennen satunnaiseriä parani merkittävästi ja oli 658 miljoonaa markkaa (78 miljoonaa markkaa vuonna 1993).

## Toimintaympäristö

Taluskasvu käynnistyi vuoden aikana Länsi-Euroopassa. Kasvu jatkui voimakkaana Yhdysvalloissa ja Kaukoidässä. Japanissakin talous ohitti loppuvuodesta taantumien pohjan.

Maailman terästuotanto pysyi edellisen vuoden tasolla. Suomessa teräksen kysyntä kasvoi voimakkaasti ja etenkin vientiteollisuus lisäsi te-

rästuotteiden käyttöä. Teräksen hinnat vahvistuivat. Rakennustuotannon alhaisen tason vuoksi rakentamisessa käytettävien terästen kysyntä pysyi heikkona, vaikka loppuvuodesta joidenkin tuotteiden kysyntä kääntyi kasvuun.

Muulla Pohjoismaissa ja Länsi-Euroopassa teräksen kysyntä lisääntyi selvästi ja hinnat vahvistuivat. Euroopan Unionin suunnittelema terästeollisuuden kapasiteetin leikkaus toteutui osittain. EU jatkoi itäisen Keski-Euroopan maiden ja eräiden IVY-maiden terästuotannon kiintiöitä vuodelle 1995.

Yhdysvalloissa ja Kaukoidässä teräksen kysyntä kasvoi ja valuuttamääräiset hinnat vahvistuivat.

## Liikevaihto

Konsernin liikevaihto oli 7 613 miljoonaa markkaa (7 011). Suomesta viennin ja ulkomaantoimintojen osuus liikevaihdosta oli 69 prosenttia.

## Tulos

Konsernin liiketulos oli 1 050 miljoonaa markkaa (762). Liiketulosta paransivat tuotteiden

myynnin määrän lisääntyminen ja hintojen vahvistuminen. Raaka-aine- ja energiakustannukset nousivat dollarin kurssin heikkenemisen takia tuotteiden myyntihintoja hitaammin. Osakkuusyhtiöiden osuus liiketuloksesta oli 50 miljoonaa markkaa, josta Fundian osuus oli 50 miljoonaa markkaa. Tytäryhtiö Oy Transtech Ltd teki 98 miljoonan markan liiketappion.

Eläkesäätiöiden lakisäätöiden ja vapaaehtoisten eläkeväestöiden kasvu oli 96 miljoonaa markkaa (94), josta jätettiin 30.12.1993 vahvistetun lain mukaisesti kattamatta 21 miljoonaa markkaa. Suunnitelman mukaiset poistot olivat 601 miljoonaa markkaa (589).

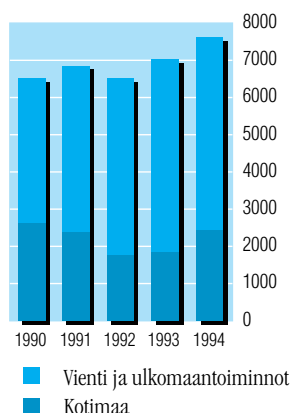
Konsernin velkojen väheneminen ja korkotason lasku alensivat rahoituskustannuksia. Rahoituskulut olivat yhteensä 393 miljoonaa markkaa (684), josta nettokorkokulut 424 miljoonaa markkaa (475) sisältäen myös suojautumiskustannukset 22 miljoonaa markkaa. Edellisenä vuonna suojautumiskulut 134 miljoonaa markkaa sisältyivät muihin rahoituskuluihin.

Tulos ennen satunnaiseriä, varauksia ja veroja oli 658 miljoonaa markkaa (78).

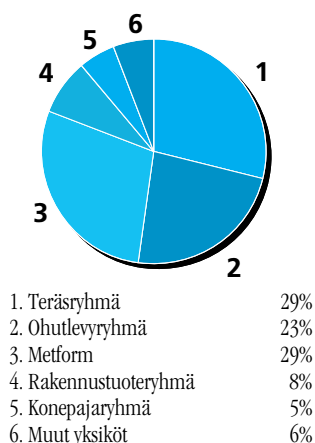
Satunnaisiin tuottoihin sisältyi 115 miljoonan markan varaston arvonmuutos, mikä johtuu siirtymisestä uuden kirjanpitolain mukaiseen

Aikaisempien vuosien luvut muutettu uuden kirjanpitolain mukaisiksi.

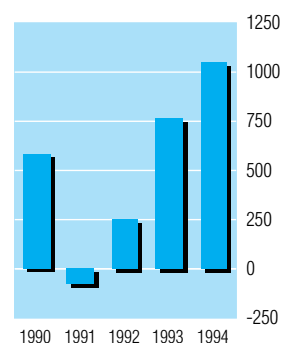
Liikevaihto, Mmk



Ulkoinen liikevaihto teollisuusryhmittäin 1994



Liiketulos, Mmk



### Liikevaihto teollisuusryhmittäin (Mmk)

	1994	1993	muutos, %
Teräsryhmä	4 143	3 867	+ 7
Ohutlevyryhmä	2 404	2 265	+ 6
Metform	2 235	2 126	+ 5
Rakennustuoteryhmä	624	-	
Konepajaryhmä	441	-	
Muut yksiköt	467	882	
sisäinen laskutus	- 2 701	- 2 129	
Konsernin liikevaihto	7 613	7 011	+ 9

täyskatteelliseen varastonarvostukseen. Satunnaisiin kuluihin on kirjattu loppuosa vuonna 1991 jaksotetuista, devalvaation aiheuttamista kurssitappioista eli 101 miljoonaa markkaa.

Satunnaisiin kuluihin sisältyy myös tytäryhtiö Transtechin käyttöomaisuudesta tehty 200 miljoonan markan arvonalennus, jonka jälkeen Transtechin käyttöomaisuuden tasearvo on 51 miljoonaa markkaa.

Konsernin tulos ennen varauksia ja veroja oli 440 miljoonaa markkaa (-42).

Tulos osaketta kohti oli 5,40 markkaa (0,55).

Tilinpäätös osoittaa 373 miljoonan markan voittoa (408). Kansainvälisen IAS-tilinpäätös-käytännön mukainen voitto on 406 miljoonaa markkaa (54).

### Rahoitus

Maksuvalmius oli koko vuoden hyvä. Konsernin Euro Commercial Paper -ohjelman luottokelpoisuusluokitukset säilyivät ennallaan ja olivat Standard & Poor'sin osalta A-3 ja Moody'sin P-2. Kansainvälisiltä rahoitusmarkkinoilta otetut pitkäaikaiset lainat käytettiin pääosin vuonna 1995 erääntyvien lainojen ennenaikaiseen takaisinmaksuun.

Huhti-toukokuussa toteutettiin osakeanti. Oma pääoma lisääntyi 792 miljoonaa markkaa, josta osakepääoman lisäys oli 184 miljoonaa markkaa.

Kassavirta oli käyttöpääoman lisääntymisestä huolimatta positiivinen. Korolliset nettovelat alenivat ja olivat vuoden lopussa 4 900 miljoonaa markkaa (6 238). Vieras pääoma ja pakolliset varaukset olivat vuoden lopussa 7 434 miljoonaa markkaa (8 555), josta lainat ja muu korollinen vieras pääoma 5 789 miljoonaa markkaa (7 206). Pakolliset varaukset sisälsivät kattamatonta, pääasiassa aiemmin kertynyttä eläkevastuuta 336 miljoonaa markkaa (289). Konsernitaseen loppusumma oli 10 835 miljoonaa markkaa (10 833).

Omavaraisuusaste nousi 32 prosenttiin (21). Oma pääoma, vähemmistön osuus ja vapaaehtoiset varaukset olivat vuoden lopussa yhteensä 3 401 miljoonaa markkaa (2 278) eli 28,28 markkaa osaketta kohti (22,20).

### Osakepääoma

Rautaruukki Oy:n osakepääoma 31.12.1993 oli 1 018 284 160 markkaa. Ylimääräisen yhtiökokouksen 28.3.1994 antaman valtuutuksen nojalla hallitus toteutti huhti-toukokuussa suunnatun osakeannin. Pääasiassa kansainvälisille

institutionaalisille sijoittajille tarjottiin merkittävaksi 18 400 000 osaketta 45 markan myyntihintaan. Anti merkittiin täysimääräisesti. Valtion omistusosuus laski 68,7 prosenttiin. Eduskunta päätti joulukuussa, että valtion omistusosuus voidaan Rautaruukki Oy:ssä ilman eduskunnan uutta päätöstä laskea 33,4 prosenttiin.

Varsinaisen yhtiökokouksen päätöksellä konsernin johdon merkittävaksi tarjottiin 500 000 markan optiolaina, joka merkittiin täysimääräisesti. Lainaan liittyvillä optiotodistuksilla voidaan merkitä 1 000 000 uutta K-osaketta aikavälillä 1.12.1998 - 31.1.2001.

Rautaruukki Oy:n osakepääoma 31.12.1994 oli 1 202 284 160 markkaa jakautuen 120 228 416 osakkeeseen, jotka ovat kaikki K-sarjaa. Hallituksella on 22.6.1995 saakka voimassa oleva varsinaisen yhtiökokouksen myöntämä valtuutus osakepääoman korottamiseksi enintään 200 miljoonalla markalla.

Rautaruukki Oy:n K-osakkeen kurssi nousi voimakkaasti vuoden 1994 alussa, mutta laski vuoden loppua kohti. Vuoden alin kaupantekokurssi oli 36,50 markkaa ja ylin 57,90 markkaa. Vuoden viimeinen kauppa tehtiin kurssiin 38,00 markkaa.

Osakkeita välitettiin vuoden 1994 aikana pörsissä 23,2 miljoonaa kappaletta (13,3 vaihtoarvoltaan 1 136 miljoonaa markkaa (411). Yhtiön osakekannan markkina-arvo oli vuoden päättyessä 4 569 miljoonaa markkaa (4 470).

Rautaruukki Oy siirtyi arvo-osuusjärjestelmään helmikuussa. Rekisteröityjen osakkeenomistajien määrä oli vuoden päättyessä 8 678 (17 624). Hallintarekistereissä olevien ulkomaisten osakkeenomistajien osuus yhtiön osakekannasta oli 13,4 prosenttia.

### Markkinointi

Rautaruukki säilytti markkinaosuutensa päämarkkinoillaan Suomessa ja muualla Pohjoismaissa sekä Keski-Euroopassa. Konserni lisäsi hieman myyntiään Yhdysvaltain markkinoilla. Lähimarkkinoiden kasvaneen kysynnän takia

vientiä muille, kaukaisemmille markkinoille supistettiin.

Teräslevyjen ja -putkien toimitukset lisääntyivät. Vaativien ja pitemmälle jalostettujen tuotteiden osuus toimituksista kasvoi.

Teräsryhmän tuotteiden myynti kasvoi Suomessa erityisesti telakkateollisuuden voimakkaan kysynnän takia. Ryhmä lisäsi myyntiään lähimarkkinoilla ja supisti vientiään kaukomarkkinoille.

Ohutlevyryhmän kylmävalssattujen ja sinkittyjen levyjen myynti Suomeen kasvoi selvästi. Muovipinnoitettujen tuotteiden myynti kääntyi lievään nousuun. Ryhmä lisäsi vientiään muualle Pohjoismaihin sekä Keski-Eurooppaan ja Yhdysvaltoihin.

Metform-ryhmä lisäsi myyntiään Suomeen ja muihin Pohjoismaihin sekä Keski-Eurooppaan. Eniten kasvoi rakenneputkien myynti.

Rakennustuoteryhmän tuotteiden myynti Suomeen jäi alhaiselle tasolle, vaikka lisääntyikin jo hieman vuoden loppupuolella. Ryhmän vienti lisääntyi.

Konepajaryhmään kuuluva Oy Transtech Ltd toimitti tavaravaunuja Ruotsiin, Norjaan ja Englantiin. Suomeen toimitettavien Pendolinojunien ja sähköveturien valmistusta jatkettiin. Yhtiön tilauskanta oli vuoden päättyessä 190 tavaravaunua ja 40 miljoonan markan arvosta muita konepajatuotteita.

## Muutokset konsernin rakenteessa

Konsernin rakennetta selkiytettiin.

Rakennustuoteryhmään liitettiin vuoden alussa aikaisemmin Ohutlevyryhmään kuuluneet profilointiyksiköt. Vuoden 1995 alussa sulautettiin Verho-Metalli Oy Rannila Steel Oy:öön sekä Alamenti Oy ja Nordicon Oy Mäkelä Metals Oy:öön.

Vuoden 1994 alussa ostettiin jo aikaisemmin konserniin kuuluneen Carl Froh Röhrenwerk GmbH & Co.:n omistuksen loppuosa 50 prosenttia. Frohn ja lähellä sijaitsevan Schmacke Rohr GmbH:n toiminnot yhdistettiin uudeksi yhtiöksi, jonka nimi on Carl Froh GmbH & Co.

Keväällä hankittiin Saksasta Duisburgista teräspalvelukeskus, joka toimii nimellä Rautaruukki

Stahlservice GmbH. Samalla luovuttiin omistuksesta Monteferro Coilco Stahlservice GmbH:ssä.

Metform-ryhmään kuulunut varastokalusteita valmistava Regalia Steel Oy myytiin marraskuussa. Konepajaryhmästä myytiin vuoden aikana Solitra Oy, Mariachi Oy, Enerpoint Oy ja Euromaski Oy. Oy Datacity Patron Ab fuusioitiin Rautaruukki Oy:öön vuoden 1994 lopulla.

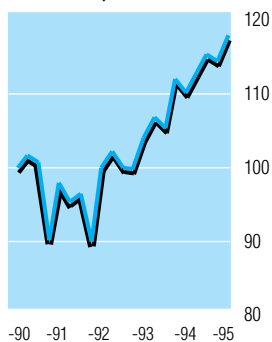
## Investoinnit

Käyttöomaisuuteen investoitiin 544 miljoonaa markkaa (432). Pääasiassa kehitettiin nykyisiä tuotantolinjoja. Käyttöomaisuutta myymällä sen arvo aleni 100 miljoonaa markkaa (101).

Raahan terästehtaalla aloitettiin vuosina 1995–1996 toteutettavien masuunien uudistamisinvestointien valmistelevat työt. Valssaamalla uusittiin nauhavalssaimen jäähdytysjärjestelmä ja aloitettiin levyvalssaamon jäähdytystason nro 2 modernisointi.

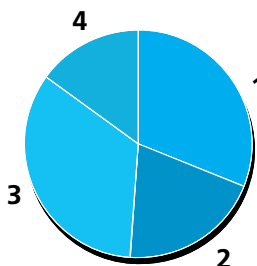
Ohutlevyryhmä investoi Hämeenlinnan tehtaan sinkityslinjan kehittämiseen.

Rautaruukin terästoimitusten keskihinta, indeksi



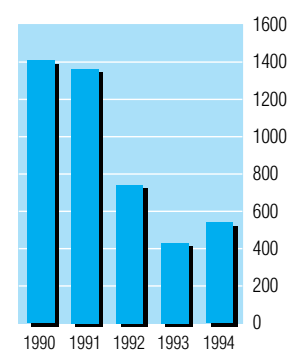
Keskihintaan vaikuttavat tuotevalikoiman ja valuuttakurssien muutokset

Liikevaihto alueittain 1994



1. Suomi	32%
2. Muut EFTA-maat	20%
3. EU	34%
4. Muut maat	14%

Investoinnit, Mmk



### Investoinnit teollisuusryhmittäin (Mmk)

	1994	1993
Teräsryhmä	189	164
Ohutlevyryhmä	91	72
Metform	150	65
Muut yksiköt	114	131
	544	432

Metform-ryhmään kuuluvan, Ruotsissa toimivan Wirsbo Stålrör AB:n kapasiteettia lisäävät sekä tuottavuutta ja laatua parantavat investoinnit valmistuivat. Tuotantolinjojen modernisointiohjelmia jatkettiin Nordisk Simplex A/S:ssä ja Structo DOM AB:ssä. Pulkkilan tehtaalla käynnistettiin mittava putkikoneen uudistusinvestointi.

Rakennustuoteryhmä perusti Puolaan profiilointitehtaan Rautaruukki Polska z o.o. Lisäksi Rakennustuoteryhmään kuuluva Rannila Steel Oy perusti Puolaan yhteisyrityksen profiilointituotantoon. Virossa toimiva AS Rannila Profiil käynnisti syksyllä uuden muotokatteiden tuotantolinjan.

### Tutkimus- ja kehitystoiminta

Tutkimus- ja kehitystoiminnan tavoitteita olivat laadun kehittäminen, kustannustehokkuuden parantaminen sekä asiakaslähtöinen tuotekehitys. Tuoteominaisuuksia kehitettiin automaattisen konepajavalmistuksen vaatimuksien mukaisesti. Rautaruukki-konserni käytti tutki-

mus- ja kehitystoimintaan yhteensä 66 miljoonaa markkaa (65).

Teräsryhmässä otettiin käyttöön uusi tietokonepohjainen asiantuntijajärjestelmä, jonka avulla voidaan entistä tarkemmin seurata ja ennustaa masuuniprosessin tilaa. Masuunien peruskorjausten yhteydessä tehtäviin prosessimuutoksiin varauduttiin aloittamalla masuunin panostukseen ja suurten öljymäärien injektointiin liittyvä kehitystyö.

Teräksenvalmistusta ja jatkuvavalua kehitettiin vastaamaan yhä monipuolistuvan tuotevalikoiman vaatimuksia. Mikrooseostettujen ja muiden erikoislaatuisten osuus tuotannosta nousi vuoden aikana 40 prosenttiin. Nauhavalssauslinjan käyttöasteen parantamiseksi aloitettiin diagnostiikkajärjestelmän kehitystyö.

Ohutlevyryhmässä tutkimus- ja kehitystyön painopistealueena olivat pinnoitetut ohutlevyt. Sinkitys- ja muovipinnoitusprosessien paremmalla hallinnalla ja laiteinvestoinnein kehitettiin pinnoitettujen ohutlevyjen ominaisuuksia vaativiin sovellutuskohteisiin.

Metform-ryhmässä jatkettiin FORM-putkien kehittämistä. FORM-putkissa on optimoitu integroidun prosessiketjun antamat mahdollisuudet lujisuuden, muovattavuuden, hitsattavuuden, mittatarkkuuden ja pinnan laadun suhteen.

Rakennustuoteryhmässä kehitettiin kylmämuovaus- ja liittorakennetekniikkaan perustuvia tuoteratkaisuja. Uusi liittorunkojärjestelmä ja kevythalli tuotiin markkinoille.

### Muutokset hallituksessa

Rautaruukki Oy:n hallituksen jäseneksi nimettiin 1.9.1994 alkaen diplomi-insinööri Seppo Ahonen, joka toimii Amer-Yhtymä Oy:n toimitusjohtajana.

### Henkilöstö

Konsernin henkilöstön määrä oli vuoden päättyessä 9 068 (9 151) ja emoyhtiön 5 625 (5 555). Konsernin palveluksessa oli vuoden aikana keskimäärin 9 444 henkeä (9 437) ja emoyhtiön 5 815 henkeä (5 758).

Rautaruukki Oy:n eläkesäätiöt, jotka toimivat myös Oy Transtech Ltd:n eläkesäätiöinä, myönsivät vuoden aikana 163 eläkettä (207). Eläkkeiden lukumäärä oli vuoden päättyessä 2 383 (2 273).

Lähes kaikissa yksiköissä jatkettiin koulutusohjelmia, joiden tavoitteena on henkilöstön henkisten voimavarojen parempi hyödyntäminen. Rautaruukki Oy:ssä tehtyjen aloitteiden määrä lisääntyi 70 prosenttia. Henkilöstön ja johdon välinen yhteistyöelin, konsernikokous valmisteli ja hyväksyi konsernin uudistetut perusarvot.

Rautaruukki Oy:n voittopalkkiojärjestelmän puiteissa Rautaruukin henkilöstörahoisto hr:lle maksetaan 12 miljoonaa markkaa.

## Näkymät vuodelle 1995

Kansainvälisen talouskasvun arvioidaan nopeutuvan vuoden 1995 alkupuolella ja talous kasvaa koko OECD-maiden alueella. Voimakainta talouskasvun ennakoitaan olevan Pohjoismaissa.

Tuotteiden kysynnän odotetaan kasvavan Rautaruukin päämarkkinoilla talouskasvun voimistuessa ja investointien lisääntyessä. Yhdysvalloissa teräksen kysynnän odotetaan jatkuvan hyvänä. Joistakin terästuotteista saattaa olla niukkuutta. Suomen liittyminen EU:n jäseneksi varmentaa Rautaruukin kilpailuasemaa teräsmarkkinoilla.

Levytuotteiden hintojen arvioidaan vahvistuvan sekä vientimarkkinoilla että Suomessa. Putki-  
tuotteiden hintojen vahvistuminen on epäyhte-  
näisempää. Pinnoitettujen ohutlevyjen sekä  
putkien ja putkiprofiilien osuus Rautaruukin  
myynnistä kasvaa edelleen.

Kesällä 1995 uudistetaan Raahan terästehtaan toinen masuuni. Valssausuotannon määrä pidetään edellisen vuoden tasolla lisäämällä romun käyttöä ja ostamalla teräsaihoita, joiden toimituksista on tehty sopimukset.

## Henkilöstö vuoden päättyessä

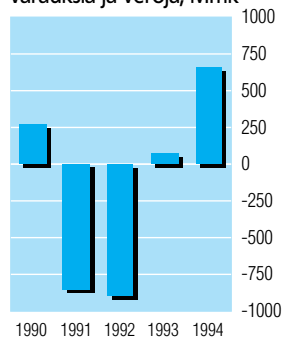
	1994	1993
Teräsr ryhmä	3 706	3 654
Ohutlevyryhmä	1 006	1 339
Metform	1 988	2 042
Rakennustuoteryhmä	558	91
Konepajaryhmä	1 247	1 232
Muut yksiköt	563	793
<b>Yhteensä</b>	<b>9 068</b>	<b>9 151</b>
josta Suomessa	7 069	7 200
ulkomailla	1 999	1 951

Konsernin liiketuloksen arvioidaan paranevan. Korkokulut vähenevät, koska tulo-rahoitus pienentää edelleen nettovelkoja. Konsernin rakenteen selkeyttäminen ja päällekkäisten toimintojen poistaminen parantavat myös vuoden 1995 tulosta. Tuloksen ja osakekohtaisten tunnuslukujen arvioidaan paranevan selvästi.

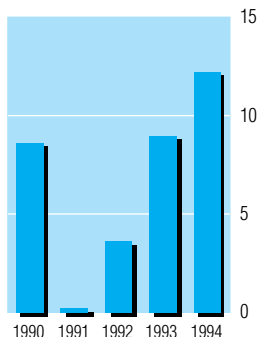
Konepajaryhmään kuuluvan Oy Transtech Ltd:n toiminta on ollut tappiollista. Kevään aikana päätetään Transtechin tulevaisuudesta sen mukaisesti, kuinka yhtiön tilauskanta on kehittynyt.

Vuoden 1994 tilinpäätöskäytännön mukaisesti konsernin liikevaihdoksi arvioidaan 8,5 miljardia markkaa. Vuonna 1995 liikevaihdon laske-  
misessa siirrytään EU-direktiivin mukaiseen käytäntöön, jolloin myyntirahteja ei vähennetä liikevaihdosta. Suomen markan arvon muutokset saattavat vaikuttaa liikevaihdon kasvuun.

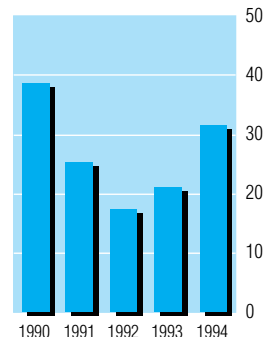
Tulos ennen satunnaiseriä, varauksia ja veroja, Mmk



Sijoitetun pääoman tuotto, %



Omavaraisuusaste, %



# KONSERNITULOSLASKELMA

		1.1.–31.12.1994		1.1.–31.12.1993	
		1 000 mk	(%)	1 000 mk	(%)
LIKEVAIHTO	(1)	7 613 310	(100,0)	7 011 292	(100,0)
Valmisteverastojen muutos		164 105	(2,2)	– 13 083	(– 0,2)
Valmistus omaan käyttöön		53 940	(0,7)	55 000	(0,8)
Liiketoiminnan muut tuotot		87 244	(1,1)	50 252	(0,7)
Osuus osakkuusyhtiöiden tuloksesta		50 109	(0,7)	– 72 302	(– 1,0)
KULUT					
Aineet, tarvikkeet ja tavarat					
Ostot tilikauden aikana		3 566 472		3 242 204	
Varastojen muutos		– 49 051		– 1 294	
Ulkopuolisten palvelut		310 136		207 012	
Palkat	(2)	1 436 975		1 321 968	
Henkilösivukulut	(2)	421 793		389 177	
Vuokrat		183 798		180 467	
Muut kulut		447 048	6 317 171 (83,0)	340 371	5 679 905 (81,0)
POISTOT	(3)	601 397	(7,9)	589 072	(8,4)
LIKETULOS		1 050 140	(13,8)	762 182	(10,9)
RAHOITUSTUOTOT JA -KULUT	(4)				
Osinkotuotot		927		275	
Korkotuotot		73 338		116 421	
Muut rahoitustuotot ja -kulut		– 24 130		4 430	
Kurssierot		54 969		– 214 000	
Korkokulut		– 497 729	– 392 625 (–5,2)	– 591 591	– 684 465 (–9,8)
TULOS ENNEN SATUNNAISIA ERIÄ, VARAUKSIA JA VEROJA		657 515	(8,6)	77 717	(1,1)
SATUNNAISET TUOTOT JA KULUT	(5)				
Satunnaiset tuotot		118 918		11 087	
Satunnaiset kulut		– 336 911	– 217 993 (–2,9)	– 131 274	– 120 187 (–1,7)
TULOS ENNEN VARAUKSIA JA VEROJA		439 522	(5,8)	– 42 470	(–0,6)
POISTOERON MUUTOS		– 74 357	(–1,0)	370 715	(5,3)
VAPAAEHTOISTEN VARAUSTEN MUUTOS		49 800	(0,7)	106 223	(1,5)
VÄLITTÖMÄT VEROT					
Tilikauden verot		– 45 908		– 24 869	
Aikaisempien tilikausien verot		1 706		2 754	
Laskennallisen verovelan muutos		2 492	– 41 710 (–0,5)	–	– 22 115 (–0,3)
TULOS ENNEN VÄHEMMISTÖOSUUTTA		373 255	(4,9)	412 353	(5,9)
VÄHEMMISTÖOSUUS TILIKAUDEN TULOKSESTA		– 565	(0,0)	– 4 182	(– 0,1)
KONSERNIN TILIKAUDEN TULOS		372 690	(4,9)	408 171	(5,8)

# KONSERNITASE

	31.12.1994		31.12.1993	
	1 000 mk	(%)	1 000 mk	(%)
VASTAAVAA				
KÄYTTÖMAISUUS JA MUUT PITKÄAIKAISET Sijoitukset (7-11)				
Aineettomat hyödykkeet				
Perustamis- ja järjestelymenot	26 238		33 464	
Tutkimus- ja kehittämismenot	—		1 804	
Aineettomat oikeudet	17 137		78 475	
Liikearvot	336 485		373 849	
Muut pitkävaikutteiset menot	33 187	413 047 (3,8)	77 204	564 796 (5,2)
Aineelliset hyödykkeet				
Maa- ja vesialueet	135 640		138 755	
Rakennukset ja rakennelmat	1 725 759		1 812 794	
Koneet ja kalusto	3 303 839		3 581 396	
Ennakkomaksut ja keskeneräiset hankinnat	158 211	5 323 449 (49,1)	90 283	5 623 228 (51,9)
Käyttöomaisuusarvopaperit ja muut pitkäaikaiset sijoitukset				
Osakkuusyritysosakkeet ja -osuudet	745 133		674 815	
Osakkeet ja osuudet	109 563		131 051	
Pitkäaikaiset lainasaamiset	276 522	1 131 218 (10,4)	289 579	1 095 445 (10,1)
ARVOSTUSERÄT (12)				
Eläkevastuut	296 282		288 533	
Muut arvostuserät	40 504	336 786 (3,1)	101 165	389 698 (3,6)
VAIHTO- JA RAHOITUSOMAISUUS (13)				
Vaihto-omaisuus				
Aineet ja tarvikkeet	574 062		496 695	
Valmisteet	725 871		446 639	
Ennakkomaksut	42 121	1 342 054 (12,4)	6 601	949 935 (8,8)
Saamiset (14)				
Myyntisaamiset	1 210 002		1 132 830	
Lyhytaikaiset korolliset laina- ja muut saamiset	104 129		171 512	
Siirtosaamiset	221 348		147 536	
Muut lyhytaikaiset saamiset	52 934	1 588 413 (14,7)	32 108	1 483 986 (13,7)
Rahoitusomaisuusarvopaperit		512 956 (4,7)		546 094 (5,0)
Rahat ja pankkisaamiset		186 587 (1,7)		179 801 (1,7)
		3 630 010 (33,5)		3 159 816 (29,2)
		10 834 510 (100,0)		10 832 983 (100,0)



	1 000 mk	31.12.1994	(%)	1 000 mk	31.12.1993	(%)
<b>VASTATTAVAA</b>						
<b>OMA PÄÄOMA</b>	(16)					
Sidottu oma pääoma						
Osakepääoma	1 202 284			1 018 284		
Vararahasto	782 388			174 563		
Arvonkorotusrahasto	195 000			195 000		
Muuntoero	- 14 898	2 164 774		38 275	1 426 122	
Vapaa oma pääoma						
Tulos edellisiltä tilikausilta	- 228 166			- 645 619		
Tilikauden tulos	372 690			408 171		
Muu vapaa oma pääoma	- 4 840	139 684		-	- 237 448	
		2 304 458	(21,3)		1 188 674	(11,0)
<b>VÄHEMMISTÖOSUUS</b>		250	(0,0)		17 742	(0,2)
<b>VAPAAEHTOISET VARAUKSET JA KERTYNYT POISTOERO</b>	(17)					
Kertynyt poistoero	804 160			729 803		
Vapaaehtoiset varaukset	291 844	1 096 004	(10,1)	341 643	1 071 446	(9,9)
<b>PAKOLLISET VARAUKSET</b>	(6)					
Kattamaton eläkevastuu	335 601			288 533		
Muut pakolliset varaukset	18 597	354 198	(3,3)	-	288 533	(2,7)
<b>VIERAS PÄÄOMA</b>	(18)					
Pitkäaikainen						
Joukkovelkakirjalainat	1 111 608			996 354		
Vaihtovelkakirjalainat	500			-		
Lainat rahoituslaitoksilta	2 876 235			4 022 041		
Eläkelainat	705 100			731 934		
Saadut ennakot	1 008			-		
Laskennallinen verovelka	3 484			-		
Muut pitkäaikaiset velat	33 946	4 731 881	(43,7)	37 400	5 787 729	(53,4)
Lyhytaikainen						
Lainat rahoituslaitoksilta	648 334			1 326 367		
Lyhytaikaiset eläkelainat	1 107			1 427		
Lyhytaikaiset saadut ennakot	67 214			39 087		
Ostovelat	531 111			425 885		
Siirtovelat	605 973			518 336		
Muut lyhytaikaiset velat	493 980	2 347 719	(21,7)	167 757	2 478 859	(22,9)
		7 079 600	(65,3)		8 266 588	(76,3)
		10 834 510	(100,0)		10 832 983	(100,0)

# KONSERNIN RAHOITUSLASKELMA

Mmk	1.1.–31.12.1994	1.1.–31.12.1993
<b>LIIKETOIMINTA</b>		
Tulorahoitus		
Liiketulos	1 050,1	762,2
Poistot	601,4	589,1
Osakkuusyhtiöiden tulokset	- 50,1	69,9
Rahoitustuotot ja -kulut	- 519,1	- 486,1
Satunnaiset erät ja käyttöomaisuuden myyntivoittojen ja -tappioiden oikaisut	18,0	- 19,5
Verot	- 41,7	- 22,1
	<b>1 058,6</b>	<b>893,5</b>
<b>KÄYTTÖPÄÄOMAN MUUTOS</b>		
Vaihto-omaisuuden muutos	- 277,2	5,2
Lyhytaikaisten liikesaamisten muutos	- 104,5	- 60,3
Korottomien lyhytaikaisten velkojen muutos	229,1	- 60,3
	<b>- 152,6</b>	<b>- 115,4</b>
<b>LIIKETOIMINNAN KASSAVIRTA</b>	<b>906,0</b>	<b>778,1</b>
<b>INVESTOINNIT</b>		
Käyttöomaisuusinvestoinnit	- 543,5	- 432,4
Käyttöomaisuuden vähennys	100,4	101,5
	<b>- 443,1</b>	<b>- 330,9</b>
<b>KASSAVIRTA ENNEN RAHOITUSTA</b>	<b>462,9</b>	<b>447,2</b>
<b>RAHOITUS</b>		
Pitkäaikaisten saamisten muutos	13,1	10,4
Pitkäaikaisten lainojen muutos	- 929,3	- 19,7
Lyhytaikaisten lainojen muutos	- 360,3	- 1 051,5
Vähemmistön osuudet	- 4,6	- 10,4
Osakeanti	791,8	320,0
Muut rahoituserät		- 5,3
	<b>- 489,3</b>	<b>- 756,5</b>
<b>LIKVIDIEN VAROJEN MUUTOS</b>	<b>- 26,4</b>	<b>- 309,3</b>

Rahoituslaskelman erät eivät ole suoraan johdettavissa taseesta ja tuloslaskelmasta mm. myytyjen ja hankittujen tytäryhtiöiden sekä valuuttakurssimuutosten johdosta.

# RAUTARUUKKI OY:N TULOSLASKELMA

		1.1.–31.12.1994		1.1.–31.12.1993	
		1 000 mk	(%)	1 000 mk	(%)
LIKEVAIHTO	(1)	5 486 686	(100,0)	4 942 610	(100,0)
Valmisteverastojen muutos		136 435	(2,5)	36 422	(0,7)
Valmistus omaan käyttöön		39 687	(0,7)	42 972	(0,9)
Liiketoiminnan muut tuotot		70 455	(1,3)	26 928	(0,6)
KULUT					
Aineet, tarvikkeet ja tavarat					
Ostot tilikauden aikana		2 699 928		2 360 399	
Varastojen muutos		- 8 944		- 6 725	
Ulkopuolisten palvelut		195 568		137 139	
Palkat	(2)	900 377		849 554	
Henkilösivukulut	(2)	273 619		250 029	
Vuokrat		30 852		32 440	
Muut kulut		149 522	4 240 922 (77,3)	132 094	3 754 930 (76,0)
POISTOT	(3)	405 251	(7,4)	400 228	(8,1)
LIIKETULOS		1 087 090	(19,8)	893 774	(18,1)
RAHOITUSTUOTOT JA -KULUT (4)					
Osinkotuotot		907		3	
Korkotuotot		151 520		139 031	
Kurs sierot		44 235		- 204 418	
Korkokulut		- 462 526		- 493 390	
Muut rahoitustuotot ja -kulut		- 17 021	- 282 885 (-5,2)	8 887	- 549 887 (-11,1)
TULOS ENNEN SATUNNAISIA ERIÄ, VARAUKSIA JA VEROJA					
		804 205	(14,7)	343 887	(7,0)
SATUNNAISET TUOTOT JA KULUT (5)					
Satunnaiset tuotot		97 131		17 095	
Satunnaiset kulut		- 651 733	- 554 602 (-10,1)	- 343 613	- 326 518 (-6,6)
TULOS ENNEN VARAUKSIA JA VEROJA					
		249 603	(4,5)	17 369	(0,4)
POISTOERON MUUTOS		- 87 648	(-1,6)	354 730	(7,2)
VAPAAEHTOISTEN VARAUSTEN MUUTOS		- 5 567	(-0,1)	103 840	(2,1)
VÄLITTÖMÄT VEROT					
Tilikauden verot		- 37 500		- 20 000	
Aikaisempien tilikausien verot		1 824	- 35 676 (-0,6)	1 107	- 18 893 (-0,4)
TILIKAUDEN TULOS		120 712	(2,2)	457 046	(9,2)

# RAUTARUUKKI OY:N TASE

	31.12.1994		31.12.1993	
	1 000 mk	(%)	1 000 mk	(%)
VASTAAVAA				
KÄYTTÖMAISUUS JA MUUT PITKÄAIKAISET Sijoitukset (7-11)				
Aineettomat hyödykkeet				
Perustamis- ja järjestelymenot	26 162		33 465	
Aineettomat oikeudet	13 295		13 249	
Liikearvo	340 734		129 419	
Muut pitkävaikutteiset menot	29 873	410 064	69 345	245 478
Aineelliset hyödykkeet				
Maa- ja vesialueet	33 169		32 949	
Rakennukset ja rakennelmat	1 250 720		1 256 442	
Koneet ja kalusto	2 887 424		3 083 580	
Muut aineelliset hyödykkeet	599		590	
Ennakkomaksut ja keskeneräiset hankinnat	140 868	4 312 780	67 421	4 440 982
Käyttöomaisuusarvopaperit ja muut pitkäaikaiset sijoitukset				
Tytäryritysosakkeet ja -osuudet	640 866		621 969	
Muut osakkeet ja osuudet	905 000		904 039	
Pitkäaikaiset lainasaamiset	1 065 396	2 611 262	1 023 538	2 549 546
		7 334 106 (69,2)		7 236 006 (71,6)
ARVOSTUSERÄT (12)				
Eläkevastuut	282 986		286 857	
Muut arvostuserät	37 046	320 032 (3,0)	100 667	387 524 (3,8)
VAIHTO- JA RAHOITUSOMAISUUS (13)				
Vaihto-omaisuus				
Aineet ja tarvikkeet	299 127		290 021	
Valmisteet	449 153		225 948	
Ennakkomaksut	27 704	775 984 (7,3)	1 275	517 244 (5,1)
Saamiset (14)				
Myyntisaamiset	948 662		865 964	
Lyhytaikaiset laina- ja muut saamiset	348 171		376 293	
Siirtosaamiset	190 307		101 669	
Muut lyhytaikaiset saamiset	85 284	1 572 424 (14,8)	9 890	1 353 816 (13,4)
Rahoitusomaisuusarvopaperit		512 946 (4,8)		530 372 (5,2)
Rahat ja pankkisaamiset		91 632 (0,9)		90 490 (0,9)
		2 952 986 (27,8)		2 491 922 (24,6)
		10 607 124 (100,0)		10 115 452 (100,0)

		31.12.1994	(%)	31.12.1993	(%)
	1 000 mk			1 000 mk	
<b>VASTATTAVAA</b>					
<b>OMA PÄÄOMA</b>	(16)				
Sidottu oma pääoma					
Osakepääoma	1 202 284			1 018 284	
Vararahasto	782 388			174 563	
Arvonkorotusrahasto	195 000	2 179 672		195 000	1 387 847
Vapaa oma pääoma					
Tulos edellisiltä tilikausilta	457 044			-1	
Tilikauden tulos	120 712	577 756		457 045	457 044 (5,5)
		2 757 428	(26,0)	1 844 891	(18,2)
<b>VAPAAEHTOISET VARAUKSET</b>					
<b>JA KERTYNYT POISTOERO</b>	(17)				
Kertynyt poistoero	762 198			674 550	
Vapaaehtoiset varaukset	281 891	1 044 089	(9,8)	276 324	950 874 (9,4)
<b>PAKOLLISET VARAUKSET</b>					
<b>(6)</b>					
Kattamaton eläkevastuu	282 987			286 858	
Muut pakolliset varaukset	420	283 407	(2,7)	-	286 858 (2,8)
<b>VIERAS PÄÄOMA</b>					
<b>(18)</b>					
Pitkäaikainen					
Joukkovelkakirjalainat	1 111 608			996 354	
Vaihtovelkakirjalainat	500			-	
Lainat rahoituslaitoksilta	1 850 435			1 739 898	
Eläkelainat	635 359			619 178	
Muut pitkäaikaiset velat	913 689	4 511 591	(42,5)	1 434 906	4 790 336 (47,4)
Lyhytaikainen					
Lainat rahoituslaitoksilta	581 564			619 495	
Lyhytaikaiset eläkelainat	840			445	
Lyhytaikaiset saadut ennakot	22 609			7 450	
Ostovelat	401 114			289 225	
Siirtovelat	465 308			412 135	
Muut lyhytaikaiset velat	539 174	2 010 609	(19,0)	913 743	2 242 493 (22,2)
		6 522 200	(61,5)	7 032 829	(69,6)
		10 607 124	(100,0)	10 115 452	(100,0)

# RAUTARUUKKI OY:N RAHOITUSLASKELMA

Mmk	1.1.–31.12.1994	1.1.–31.12.1993
<b>LIIKETOIMINTA</b>		
Tulorahoitus		
Liiketulos	1 087,1	893,8
Poistot	405,2	400,2
Rahoitustuotot ja -kulut	- 409,4	- 353,5
Satunnaiset erät ja käyttöomaisuuden myyntivoittojen ja -tappioiden oikaisut	- 8,8	- 225,8
Verot	- 35,7	- 18,9
	<b>1 038,4</b>	<b>695,8</b>
<b>KÄYTTÖPÄÄOMAN MUUTOS</b>		
Vaihto-omaisuuden muutos	- 171,8	- 44,4
Lyhytaikaisten liikesaamisten muutos	- 218,6	- 172,7
Korottomien lyhytaikaisten velkojen muutos	199,3	- 51,0
	<b>- 191,1</b>	<b>- 268,1</b>
<b>LIIKETOIMINNAN KASSAVIRTA</b>	<b>847,3</b>	<b>427,7</b>
<b>INVESTOINNIT</b>		
Käyttöomaisuuden muutos, netto	- 590,1	- 234,6
<b>KASSAVIRTA ENNEN RAHOITUSTA</b>	<b>257,2</b>	<b>193,1</b>
<b>RAHOITUS</b>		
Pitkäaikaisten saamisten muutos	- 481,9	62,5
Pitkäaikaisten lainojen muutos	- 152,2	173,7
Lyhytaikaisten lainojen muutos	- 431,2	- 412,5
Osakeanti	791,8	320,0
	<b>- 273,5</b>	<b>143,7</b>
<b>LIKVIDIEN VAROJEN MUUTOS</b>	<b>- 16,3</b>	<b>336,8</b>

# LIITETIEDOT

## LASKENTAPERIAATTEET

Rautaruukki on laatinut tilinpäätöksensä vuodelta 1994 uuden kirjanpitolain mukaisesti. Laskentakäytännön muutoksen vaikutukset on selostettu kunkin erän kohdalla erikseen.

### Konsernitilinpäätöksen laskentaperiaatteet

Konsernitilinpäätös sisältää emoyhtiö Rautaruukki Oy:n tilinpäätöksen lisäksi niiden yhtiöiden tilinpäätökset, joista emoyhtiö omistaa joko suoraan tai tytäryhtiöidensä kautta yli 50 prosenttia osakkeiden tai osuuksien tuomasta äänivallasta. Myös eräät yhtiöt, joissa yhtiöllä on ollut hallinnollinen määräysvalta on sisällytetty konsernitilinpäätökseen.

Sijoitukset osakkuusyhtiöihin (omistusosuus 20–50 %) on vuodesta 1994 alkaen sisällytetty konsernitilinpäätökseen pääomaosuusmenetelmää käyttäen. Konsernin omistusosuuden mukainen osuus osakkuusyritysten tilikauden tuloksesta on esitetty tuloslaskelmassa omalla rivillään. Osakkuusyhtiöiden aikaisempien vuosien kertyneet tulokset on huomioitu edellisen vuoden vapaan oman pääoman vähennyksenä sekä vertailutietona tuloslaskelmassa. Konsernitilinpäätöksestä puuttuneiden osakkuusyhtiöiden kumulatiivinen vaikutus vuoden 1993 vapaaseen omaan pääomaan oli 241 miljoonaa markkaa negatiivinen ja vuoden 1993 tulokseen 72 miljoonaa markkaa negatiivinen. Oikaisuihin sisältyvät ne yhtiöt, jotka ovat olleet osakkuusyhtiöitä vuoden 1994 lopussa. Yhdysvaltalaiseen alakonserniin kuuluvan osakkuusyhtiön tulokset on jo aiemmin huomioitu konsernin tuloksessa.

Konsernitilinpäätökseen ei ole sisällytetty sellaisia tytär- tai osakkuusyhtiöinä toimivia kiinteistö- tai asuntoyhtiöitä eikä lepääviä yhtiöitä, joiden merkitys on vähäinen.

Tilikauden aikana hankitut yhtiöt sisältyvät konsernitilinpäätökseen hankinta-ajankohdasta alkaen ja tilikauden aikana myydyt yhtiöt myyntihetkeen saakka. Aikaisemman käytännön mukaan vuoteen 1993 saakka tilikauden aikana myytyjen yhtiöiden tuloslaskelmat eivät sisällyneet konsernin tuloslaskelmaan myyntikaudelta. Samoja periaatteita on sovellettu kun konserniyhtiöitä on tilikauden aikana sulautettu tai lopetettu.

Kaikki konsernin sisäiset liiketapahtumat, sisäisten toimitusten realisoitumattomat katteet, sisäiset saamiset ja velat sekä sisäinen voitonjako on eliminoitu konsernitilinpäätöstä laadittaessa.

Keskinäisen osakeomistuksen vähentämisessä on käytetty hankintameno menetelmää. Konserniaktiiva on laskettu vähentämällä hankintahinnasta konsernin osuus tytär- tai osakkuusyhtiön omasta pääomasta. Jos tytäryhtiön käyttöomaisuuden käypä arvo ylittää sen kirjanpitoarvon, konserniaktiivaa on kohdistettu tytäryhtiön käyttöomaisuuserille. Tämä kohdistettu osa poistetaan a.o. käyttöomaisuushyödykkeen poistosuunnitelman mukaisesti. Loppuosa konserniaktiivasta on käsitelty tytär- tai osakkuusyhtiön liikearvona, joka poistetaan tasapoistona vaikutusaikanaan, joka on korkeintaan 10 vuotta.

Osakkuusyhtiöiden liikearvot sisältyvät taseessa osakkuusyhtiöiden arvoon ja niiden poistot on vähennetty tuloslaskelmassa osakkuusyhtiöiden tuloksesta. Suomalaisessa tilinpäätöksessä osakkuusyhtiöiden liikearvojen poistot on aloitettu vuonna 1994 siten, että poisto aika ei hankintahetkestä laskettuna ylitä 10 vuotta.

Osakkuusyhtiöiltä saadut osingot on eliminoitu konsernitilinpäätöksestä.

Alakonsernissa on aikaisempina vuosina kohdistettu konserniaktiivaa myös varauksiin. Varauksiin kohdistettua konserniaktiivaa on poistettu siltä osin

kuin hankintahetkellä tytäryhtiössä olleita varauksia on tuloutettu.

Vähemmistöosuudet on erotettu konsernin omasta pääomasta, vapaaehtoisista varauksista sekä tuloksesta ja esitetty erillisenä eränä konsernin tuloslaskelmassa ja taseessa.

### Ulkomaanrahan määräiset erät

Ulkomaan valuuttamääräiset erät on kirjattu tapahtumapäivän kurssilla. Tilikauden lopussa avoimet tase-erät on arvostettu tilinpäätöspäivän kurssilla. Poikkeuksena ovat termiiniosopimuksin suojatut erät, jotka on arvostettu termiinikurssiin ja termiin korko-osuus on jaksotettu sopimuksen voimassaoloajalle. K.o. korko-osuus on sisällytetty korkoihin, kun ne aikaisemman käytännön mukaisesti sisältyivät kurssieroihin (Muut rahoitustuotot ja -kulut). Vuonna 1993 suojausmaksut olivat 134 miljoonaa markkaa. Tavanomaiseen liiketoimintaan liittyvät kurssierot on käsitelty liikevaihdon ja ostojen oikaisuerinä. Rahoitukseen liittyvät kurssierot on esitetty tuloslaskelmassa rahoitustuotoissa ja -kuluissa. Suojaamistarkoituksessa otettujen valuuttatermiinien kurssierolla on oikaistu vastaavan suojattavan erän kurssiero.

Konsernitilinpäätöksessä ulkomaisten yhtiöiden tase-erät on muutettu Suomen markkoiksi Suomen Pankin tilinpäätöspäivänä noteeraamaan kurssiin. Aikaisempina vuosina myös tuloslaskelman kurssina käytettiin tilinpäätöspäivän kurssia. Vuodesta 1994 alkaen tuloslaskelmat on muunnettu markkoiksi tilikauden keskipurssia käyttäen. Vuoden 1993 tuloslaskelman liikevaihtoa keskipurssin käyttö olisi kasvattanut 75 miljoonaa markkaa, tilikauden tulokseen ei kurssin muutoksella olisi ollut vaikutusta.

Oman pääoman muuntoerot sisältyvät omaan pääomaan siten, että hankintahetken sidotun oman pääoman muuntoero on sidotussa ja vapaan oman pääoman muuntoerot vapaassa omassa pääomassa. Muuntoero, joka syntyy tuloslaskelman ja taseen kääntämisestä eri kurssilla, esitetään vapaassa omassa pääomassa.

### Eläkekulut ja eläkevastuun kattaminen

Konserniyhtiöissä sovelletaan erilaisia eläkejärjestelmiä kussakin maassa sovellettujen paikallisten olosuhteiden ja käytännön mukaisesti. Eläkekulut lasketaan ajan kulumisen perusteella ja kirjataan tuloslaskelmaan. Eläkkeet on yleensä järjestetty eläkevakuutusyhtiöiden tai eläkesäätiöiden kautta.

Aikaisempina vuosina syntynyt kattamaton eläkevastuu esitetään arvostuserissä ja pakollisissa varauksissa. Aikaisempina vuosina kattamaton eläkevastuu sisältyi eläkelainoihin.

### Vaihto-omaisuus

Vaihto-omaisuus on arvostettu hankintameno tai sitä alemman todennäköisen jälleenhankintahinnan tai myyntihinnan määräisenä. Kustannukset on määritetty FIFO-periaatteella.

Aikaisemmista tilikausista poiketen vaihto-omaisuuteen on aktivoitu välittömien hankintamenojen lisäksi myös hankinnan ja valmistuksen välilliset menot. Arvostusperiaatteen muutoksella ei ole olennaista vaikutusta konsernin liiketulokseen. Alkuvuoraston osuus, joka esitetään tuloslaskelman satunnaisissa erissä, paransi tilikauden tulosta ennen varauksia ja veroja emoyhtiössä 87 miljoonaa ja konsernissa 115 miljoonaa markkaa.

## LIITETIEDOT

### Käyttöomaisuus ja poistot

Käyttöomaisuuden arvot perustuvat alkuperäisiin hankintamenoihin lukuunottamatta eräiden maa-alueiden ja rakennusten arvonorotuksia.

Kuluvasta käyttöomaisuudesta tehdään suunnitelman mukaiset tasapois-  
tot, jotka perustuvat arvioituun taloudelliseen käyttöikään.

Koksaamon rakennusaikaiset korot, joiden suunnitelman mukainen jää-  
nösarvo 31.12.1993 oli 48 miljoonaa markkaa, on aikaisempina vuosina  
sisällytetty käyttöomaisuuden muihin pitkävaikutteisiin menoihin ja nii-  
den poisto 8 miljoonaa markkaa vuodelta 1993 suunnitelman mukaisiin  
poistoihin. Vuonna 1994 ne siirrettiin arvostuseriin ja niiden kulukirjaus,  
joka on 5 miljoonaa markkaa vuodessa kirjataan tuloslaskelmassa korko-  
kuluihin 8 vuoden kuluessa.

Käyttöomaisuuden myyntivoitot ja -tappiot sisältyvät tuloslaskelmassa joko  
liiketulokseen tai satunnaisiin eriin tapahtumien luonteesta riippuen. Vuo-  
den 1993 tuloslaskelman vertailutietoihin sisällyneet käyttöomaisuuden  
myyntivoitot ja -tappiot, yhteensä 5 miljoonaa markkaa, on siirretty liike-  
toiminnan muihin tuottoihin.

### Satunnaiset tuotot ja kulut

Suomalaisen käytännön mukaisessa konsernitilinpäätöksessä sekä emo-  
yhtiön ja sen tytäryhtiöiden tuloslaskelmissa tuotot ja -kulut, joiden ei voida  
olettaa esiintyvän säännöllisesti esitetään uuden käytännön mukaan sa-  
tunnaisina tuottoina ja kuluina. Vuoden 1993 vertailutiedoissa on siirretty  
aiemmin muiden tuottojen ja kulujen ryhmään sisällyneet käyttöomai-  
suuden myyntivoitot ja -tappiot 5 miljoonaa markkaa liiketoiminnan  
muihin tuottoihin, osakkuusyhtiön tappio 2 miljoonaa markkaa osakkuus-  
yhtiöiden tulosriville ja osakkuusyhtiön arvonalennus 5 miljoonaa mark-  
kaa on huomioitu tilikauden tulokseen tehtävässä osakkuusyhtiöoikaisussa.

### Verot

Konsernitilinpäätös sisältää välittömät verot, jotka perustuvat konserniyh-  
tiöiden tilikauden verotettaviin tuloksiin ja ne on laskettu paikallisen ve-  
rolainsäädännön mukaan.

Lykättyä verovelkaa ei ole huomioitu, koska voidaan olettaa, että vapaa-  
ehtoisia varauksia ei jouduta purkamaan verovaikutteisesti.

## 1. Liikevaihto toimialoittain ja markkina-alueittain

### Liikevaihto toimialoittain

Liikevaihto on laskettu vähentämällä tuotteiden ja palvelujen myyntituotoista arvonlisäverot, alennukset, luotto-  
tappiot ja muut oikaisuerät.

	Konserni				Rautaruukki Oy			
	1994	1994	1993	1993	1994	1994	1993	1993
	Mmk	%	Mmk	%	Mmk	%	Mmk	%
Teräsihmä	2 189,1	28,8	2 149,5	30,7	2 118,1	38,6	2 078,8	42,1
Ohutlevyryhmä	1 780,3	23,4	1 969,7	28,1	2 257,4	41,1	1 878,9	38,0
Metform	2 192,7	28,8	2 086,9	29,8	958,9	17,5	895,2	18,1
Rakennustuoteryhmä	600,1	7,9			23,9	0,4		
Konepajaryhmä	407,3	5,3			124,6	2,3		
Muut yksiköt	443,8	5,8	805,2	11,5	3,8	0,1	89,7	1,8
	7 613,3	100,0	7 011,3	100,0	5 486,7	100,0	4 942,6	100,0

### Liikevaihto markkina-alueittain

	Konserni				Rautaruukki Oy			
	1994	1994	1993	1993	1994	1994	1993	1993
	Mmk	%	Mmk	%	Mmk	%	Mmk	%
Suomi	2 420,5	31,8	1 857,4	26,5	2 285,4	41,7	1 679,1	34,0
Muut EFTA-maat	1 541,7	20,3	1 560,8	22,3	797,1	14,5	740,5	15,0
EU-maat	2 572,7	33,8	2 614,9	37,3	1 793,8	32,7	1 778,0	36,0
Muu Eurooppa	512,9	6,7	289,5	4,1	133,6	2,4	117,1	2,4
Yhdysvallat	393,6	5,2	374,6	5,3	324,3	5,9	349,2	7,1
Muut maat	171,9	2,3	314,2	4,5	152,5	2,8	278,7	5,6
Ulkoinen liikevaihto yhteensä	7 613,3	100,0	7 011,3	100,0	5 486,7	100,0	4 942,6	100,0
josta vienti ja ulkomaan toiminta	5 231,2	68,7	5 185,7	74,0	3 201,3	58,3	3 263,5	66,0



## 2. Palkat ja muut henkilöstökulut

### Palkat ja luontoisedut

Mmk	1994	Konserni 1993	Rautaruukki Oy	
			1994	1993
Hallintoneuvoston, hallituksen ja toimitusjohtajien palkat, palkkiot sekä luontoisedut	21,0	21,4	4,8	5,1
Muut palkat ja luontoisedut	1 423,6	1 309,5	898,5	847,0
	1 444,6	1 330,9	903,3	852,1
Sisältää luontoisetuja	7,6	8,9	2,9	2,5
Palkat ja palkkiot tuloslaskelmassa	1 437,0	1 322,0	900,4	849,6

### Henkilösivukulut

Mmk	1994	Konserni 1993	Rautaruukki Oy	
			1994	1993
Eläkevakuutusmaksut ja eläkkeet	207,0	180,3	166,7	141,3
Muut henkilösivukulut	214,8	208,9	106,9	108,7
	421,8	389,2	273,6	250,0

## 3. Poistot ja poistoeron muutos

Suunnitelman mukaiset poistot perustuvat käyttöomaisuuden alkuperäiseen hankintamenuun ja arvioituu taloudelliseen käyttöikään, joka on rakennuksilla ja rakennelmilla 10 – 40 vuotta, prosessikoneilla ja -laitteilla sekä aluksilla 20 vuotta, atk-laitteilla ja ohjelmistoilla 5 vuotta sekä muilla koneilla ja kalustolla 5 – 10 vuotta.

Aineettomiin oikeuksiin kirjatut lisenssimaksut, muut pitkävaikutteiset menot sekä liikearvot poistetaan 5 – 10 vuoden tasapoistoin vaikutusaikanaan.

Poistot on laskettu kohteen käyttöönottoa seuraavan kuukauden alusta lukien.

Rautaruukki Oy:n suunnitelman mukaiset poistot ja poistoeron muutos taseriveittäin

1 000 mk	Suunnitelman			Poistoeron	Poistoeron	Kertynyt poistoero 1994
	Kertynyt poistoero 1994	mukaiset poistot 1994	Kokonais- poistot 1994	muutos tilikauden poistoista	muutos myynneistä ja siirroista	
Perustamis- ja järjestelymenot	1 206	7 357	7 356	– 1		1 205
Aineettomat oikeudet	59	1 695	1 869	174		233
Liikearvo	0	16 177	41 353	25 176		25 176
Muut pitkävaikutteiset menot	6 055	8 262	11 209	2 947	– 2 905	6 097
Rakennukset ja rakennelmat	219 405	43 249	238 779	195 530	5 471	420 406
Koneet ja kalusto	447 824	328 512	190 136	– 138 376	– 368	309 080
	674 550	405 252	490 702	85 450	2 198	762 198

Ulkomaisten tytäryhtiöiden osalta suunnitelman mukaisina poistoina on käytetty kyseisen maan kirjanpitoavan mukaan laskettuja poistoja, jotka eivät olennaisesti poikkea emoyhtiön soveltamista poistoperiaatteista.

## 4. Rahoitustuotot ja -kulut

### Korkotuotot

Mmk	1994	Konserni 1993	Rautaruukki Oy	
			1994	1993
Pitkäaikaisista sijoituksista	20,0	29,1	77,0	72,1
Lyhytaikaisista sijoituksista	53,3	87,3	74,5	66,9
	73,3	116,4	151,5	139,0

## Konsernin sisäiset rahoitustuotot ja kulut

Mmk	Rautaruukki Oy	
	1994	1993
Konserniyhtiöiltä saadut rahoitustuotot		
Osinkotuotot	0,0	0,0
Korkotuotot pitkäaikaisista sijoituksista	70,8	43,5
Korkotuotot lyhytaikaisista sijoituksista	24,7	11,9
Muut rahoitustuotot	0,0	0,0
	95,5	55,4
Konserniyhtiöille suoritettavat rahoituskulut		
Korkokulut	104,6	182,4
Muut rahoituskulut	– 1,0	– 0,9
	103,6	181,5

## 5. Satunnaiset tuotot ja kulut

Mmk	1994	Konserni 1993	Rautaruukki Oy	
			1994	1993
Satunnaiset tuotot				
Varaston arvostustavan aiheuttama muutos	115,1		86,9	
Käyttöomaisuusarvopapereiden arvonmuutokset		11,1		11,1
Konserniavustukset			10,2	6,0
Muut satunnaiset tuotot	3,8			
	118,9	11,1	97,1	17,1
Satunnaiset kulut				
Tytäryhtiöosakkeiden arvonalennukset			– 83,4	– 190,3
Muut tytäryhtiösijoitusten arvonalennukset			– 440,0	
Muiden osakkeiden arvonalennukset	– 26,7	– 10,3	– 26,7	– 15,3
Käyttöomaisuuden myyntitappiot ja ylimääräiset poistot	– 204,8			– 5,3
Vuonna 1991 aktivoituiden kurssitappion kulukirjaus	– 100,7	– 100,7	– 100,7	– 100,7
Konserniavustukset				– 13,0
Luottotappiot lainasaamisista		– 10,5		– 10,4
Vastuista aiheutuneet ja saneeraus- kulut	– 4,7	– 9,8	– 0,9	– 8,6
	– 336,9	– 131,3	– 651,7	– 343,6
Satunnaiset tuotot ja kulut yhteensä	– 218,0	– 120,2	– 554,6	– 326,5

## 6. Pakolliset varaukset

Pakollisiin varauksiin on sisällytetty kattamattomat eläkevastuut sekä vastuut konserniyhtiöiden suoraan maksamista eläkkeistä. Se osa vastuun muutoksesta, jota ei ole kirjattu tuloslaskelman kautta, on esitetty taseen vastaavaa-puolella arvostuserissä. Aiempina vuosina kattamattomat eläkevastuut on esitetty taseen eläkelainojen rivillä.

Pakolliset varaukset sisältävät myös takuu-, saneeraus- yms. varauksia, jotka ovat varautumista tuleviin menetyksiin.

Mmk	Konserni		Rautaruukki Oy	
	1994	1993	1994	1993
Eläkevastuut 1.1.	288,5	286,3	286,9	284,8
Muutos	47,1	2,2	– 3,9	2,1
	335,6	288,5	283,0	286,9
Muut pakolliset varaukset				
Lisäys vuonna 1994	18,6		0,4	

LIITETIEDOT

**7. Aineettomat ja aineelliset hyödykkeet**

**Aineettomat hyödykkeet**

	Mmk 1994	Konserni Mmk 1993	Rautaruukki Oy 1000mk 1994	Rautaruukki Oy 1000mk 1993
<b>Perustamis- ja järjestelymenot</b>				
Hankintameno 1.1.	79,8	75,6	79 761	75 553
Lisäykset 1.1.–31.12.	0,1	4,2	55	4 208
Vähennykset 1.1.–31.12.				
Hankintameno 31.12.	79,9	79,8	79 816	79 761
Kertyneet sumu-poistot 1.1.	46,3	39,1	46 297	39 053
Sumu-poistot 1.1.–31.12.	7,4	7,2	7 357	7 244
Kirjanpitoarvo 31.12.	26,2	33,5	26 162	33 464
<b>Tutkimus- ja kehittämismenot</b>				
Hankintameno 1.1.	4,5	4,5		
Lisäykset 1.1.–31.12.				
Vähennykset ja oikaisut 1.1.–31.12.	0,5			
Hankintameno 31.12.	4,0	4,5		
Kertyneet sumu-poistot	3,5	2,3		
Sumu-poistot 1.1.–31.12.	0,5	0,4		
Kirjanpitoarvo 31.12.	0,0	1,8		
<b>Aineettomat oikeudet</b>				
Hankintameno 1.1.	122,8	120,2	30 941	36 884
Lisäykset 1.1.–31.12.	0,6	8,6	1 741	609
Vähennykset ja oikaisut 1.1.–31.12.	50,9	5,4		6 552
Hankintameno 31.12.	72,5	123,4	32 682	30 941
Kertyneet sumu-poistot	44,8	33,7	17 692	17 313
Vähennysten ja oikaisujen kertyneet sumu-poistot 1.1.–31.12.				1 385
Sumu-poistot 1.1.–31.12.	10,6	11,2	1 695	1 764
Kirjanpitoarvo 31.12.	17,1	78,5	13 295	13 249
<b>Liikearvot</b>				
Jäännösarvo 1.1.	369,4	378,5	129 419	145 596
Lisäykset 1.1.–31.12.	45,4	52,1	227 492	
Vähennykset ja oikaisut 1.1.–31.12.	9,1	0,1		
Sumu-poistot 1.1.–31.12.	69,2	56,7	16 177	16 177
Kirjanpitoarvo 31.12.	336,5	373,8	340 734	129 419
<b>Muut pitkävaikutteiset menot</b>				
Hankintameno 1.1.	154,3	146,5	141 417	130 045
Lisäykset 1.1.–31.12.	16,7	11,0	17 072	11 372
Vähennykset ja oikaisut 1.1.–31.12.	46,8	0,9	81 751	
Hankintameno 31.12.	124,2	156,6	76 738	141 417
Kertyneet sumu-poistot	77,4	58,3	72 072	55 442
Vähennysten ja oikaisujen kertyneet sumu-poistot 1.1.–31.12.			33 469	
Sumu-poistot 1.1.–31.12.	13,7	21,1	8 262	16 630
Kirjanpitoarvo 31.12.	33,1	77,2	29 873	69 345
<b>Aineelliset hyödykkeet</b>				
	Mmk 1994	Konserni Mmk 1993	Rautaruukki Oy 1000mk 1994	Rautaruukki Oy 1000mk 1993
<b>Maa- ja vesialueet</b>				
Jäännösarvo 1.1.	133,1	140,4	32 949	32 818
Lisäykset 1.1.–31.12.	9,6	0,4	220	131
Vähennykset ja oikaisut 1.1.–31.12.	7,1	2,0		
Jäännösarvo 31.12.	135,6	138,8	33 169	32 949

	Mmk 1994	Konserni Mmk 1993	Rautaruukki Oy 1000mk 1994	Rautaruukki Oy 1000mk 1993
<b>Maa-alueiden hankintamenoon sisältyvät arvonorotukset</b>				
Arvonorotukset 1.1.	14,0	14,0	14 000	14 000
Lisäys 1.1.–31.12.				
Vähennys 1.1.–31.12.				
Arvonorotukset 31.12.	14,0	14,0	14 000	14 000
<b>Rakennukset ja rakennelmat</b>				
Hankintameno 1.1.	2 516,7	2 521,4	1 831 189	1 810 978
Lisäykset 1.1.–31.12.	110,4	40,3	40 012	22 163
Vähennykset ja oikaisut 1.1.–31.12.	100,5	16,4	3 297	1 952
Hankintameno 31.12.	2 526,6	2 545,3	1 867 904	1 831 189
Kertyneet sumu-poistot	720,8	662,6	574 747	533 115
Vähennysten ja oikaisujen kertyneet sumu-poistot 1.1.–31.12.			812	250
Sumu-poistot 1.1.–31.12.	80,0	69,9	43 249	41 882
Kirjanpitoarvo 31.12.	1 725,8	1 812,8	1 250 720	1 256 442
<b>Rakennusten hankintamenoon sisältyvät arvonorotukset</b>				
Arvonorotukset 1.1.	181,0	181,0	181 000	181 000
Lisäys 1.1.–31.12.				
Vähennys 1.1.–31.12.				
Arvonorotukset 31.12.	181,0	181,0	181 000	181 000
<b>Koneet, kalusto ja muut aineelliset hyödykkeet</b>				
Hankintameno 1.1.	6 883,8	6 753,5	5 784 389	5 641 458
Lisäykset 1.1.–31.12.	229,2	210,6	136 757	167 573
Vähennykset ja oikaisut 1.1.–31.12.	71,0	40,7	9 537	24 642
Hankintameno 31.12.	7 042,0	6 923,4	5 911 609	5 784 389
Kertyneet sumu-poistot	3 323,4	2 920,7	2 700 219	2 383 688
Vähennysten ja oikaisujen kertyneet sumu-poistot 1.1.–31.12.			5 145	
Sumu-poistot 1.1.–31.12.	414,8	421,4	328 511	316 531
Kirjanpitoarvo 31.12.	3 303,8	3 581,3	2 888 023	3 084 169
<b>Ennakkomaksut ja keskeneräiset hankinnat</b>				
Hankintameno 1.1.	90,3	42,0	67 421	34 095
Muutokset tilikauden aikana	67,9	48,3	73 447	33 326
Kirjanpitoarvo 31.12.	158,2	90,3	140 868	67 421

**8. Käyttöomaisuuden verotusarvot**

Kiinteän omaisuuden ja osakkeiden verotusarvot on ilmoitettu viimeisen vahvistetun verotusarvon mukaisesti. Mikäli verotusarvoa ei ole ollut käytössä, on esitetty kirjanpitoarvo.

	Mmk 1994	Konserni 1993	Rautaruukki Oy 1994	Rautaruukki Oy 1993
Maa- ja vesialueet	77,4	59,6	53,4	32,3
Rakennukset ja rakennelmat	885,8	988,5	563,9	583,6
Osakkeet ja osuudet	1 053,1	808,8	1 525,0	1 207,8

## 9. Pitkäaikaisiin sijoituksiin kuuluvat osakkeet, osuudet ja lainasaamiset

Pitkäaikaisiin lainasaamisiin on sisällytetty lainat, jotka erääntyvät maksettavaksi vuoden tai sitä pitemmän ajan kuluessa. Valuuttamääräiset lainasaamiset on arvostettu tilinpäätösperiaatteissa selostetulla tavalla.

Mmk	Rautaruukki Oy 1994	1993
Konserniyritykset		
Osakkeet	640,9	622,0
Lainasaamiset	795,1	740,4
	<b>1 436,0</b>	<b>1 362,4</b>
Osakkuusyrietykset		
Osakkeet	827,9	807,6
Lainasaamiset	223,5	240,0
	<b>1 051,4</b>	<b>1 047,6</b>
Lainasaamiset sisältävät oman pääoman ehtoisia lainoja		
Tytäryhtiöille	264,1	306,7
Osakkuusyhtiöille	188,5	181,5
Muille yhtiöille	1,4	1,4
	<b>454,0</b>	<b>489,6</b>
Pitkäaikaiset saamiset yhtiön hallituksen jäseniltä	0,1	0,1

## 10. Käyttöomaisuus ja muut pitkävaikutteiset sijoitukset, yhteenveto

Konserni	Aineettomat hyödykkeet	Aineelliset hyödykkeet	Osakkeet ja osuudet	Laina- saamiset	Yhteensä
Mmk					
Hankintameno 1.1.94	730,8	9 624,0	805,9	289,6	11 450,3
Lisäykset 1.1.–31.12.	62,8	417,1			479,9
Vähennykset ja oikaisu 1.1.–31.12.	-107,3	-178,6			-285,9
Lainasaamisten ja osakkeiden muutokset			-1,2	-13,1	-14,3
Hankintameno 31.12.94	686,3	9 862,5	804,7	276,5	11 630,0
Kertyneet sumu-poistot 1.1.94	172,0	4 044,2			4 216,2
Osakkuusyhtiöiden tulokset			50,1		50,1
Sumu-poistot 1.1.–31.12.94(*)	101,4	494,8			596,2
Kirjanpitoarvo 31.12.94	412,9	5 323,5	854,8	276,5	6 867,7
Kirjanpitoarvo 31.12.93	564,8	5 623,2	805,9	289,8	7 283,5
*) poistot tuloskursilla	101,9	499,5			601,4

Rautaruukki Oy	Aineettomat hyödykkeet	Aineelliset hyödykkeet	Osakkeet ja osuudet	Laina- saamiset	Yhteensä
Mmk					
Hankintameno 1.1.94	381,5	7 715,9	1 526,0	1 023,5	10 647,0
Lisäykset 1.1.–31.12.	246,4	250,4	314,5	839,5	1 650,8
Vähennykset ja oikaisu 1.1.–31.12.	81,8	12,8	294,6	797,6	1 186,8
Hankintameno 31.12.94	546,1	7 953,5	1 545,9	1 065,4	11 111,0
Kertyneet sumu-poistot 1.1.94	136,1	3 275,0			3 411,0
Vähennysten ja oikaisujen kertyneet sumu-poistot 1.1.–31.12.	33,4	6,0			39,4
Sumu-poistot 1.1.–31.12.94	33,5	371,8			405,2
Kirjanpitoarvo 31.12.94	410,1	4 312,8	1 545,9	1 065,4	7 334,1
Kirjanpitoarvo 31.12.93	245,5	4 441,0	1 526,0	1 023,5	7 236,0

## 11. Osakkeet ja osuudet 31.12.1994

Viralliseen tilinpäätökseen sisältyvät myös tiedot tytär- ja osakkuusyhtiöiden tuloksesta ja omasta pääomasta.

Yhtiön nimi	Osakkeiden lukumäärä kpl	Konsernin osuus äänivallasta, %	Nimellisarvo 1000 yks.	Osakkeiden kirjanpitoarvot, 1 000 mk	
				Rautaruukki Oy:n omistamat	Muiden konserniyhtiöiden omistamat
Rautaruukki Oy:n tytäryhtiöt:					
Biglo Oy	500	100,0	500	0	
A/S Carl Christensen og Brødre Holding	66	100,0	NOK 2 310	98 583	
Etnarör Ab	100	100,0	1	1	
JIT-Stål AB	570 000	100,0	SEK 57 000	89 371	
Oy JIT-Trans Ltd	150	100,0	1 500	5 500	
August Lindberg Oy	5	100,0	250	3 662	
Metalcolour A/S	20 000	100,0	DKK 20 000	15 969	
Nordicon Oy	60	100,0	60	601	
Rannila Steel Oy	1 000	100,0	10 000	55 000	
Rautaruukki Holding GmbH		100,0	DEM 4 000	169 674	
Rautaruukki Holding B.V.		100,0	NLG 40	85	
Rautaruukki (Norge) A/S	200	100,0	NOK 200	260	
Rautaruukki Polska Sp. z o.o.		100,0	PLZ 21 534 000	5 661	
Rautaruukki (S.E.A.) Pte Ltd	100	100,0	SGD 100	383	
Rautaruukki Tube Holding A/S	1 000	100,0	DKK 1 000	1 388	
Rautaruukki (UK) Ltd	10 000	100,0	GBP 10	81	
Rautaruukki (USA) Inc.	200	100,0	USD 0,2	5 919	
Rautaruukki Verwaltungs-GmbH		100,0	DEM 50	88 327	
Star Tubes (UK) Ltd	2 800 000	100,0	GBP 2 800	13 167	165
SKJ-yhtiöt Oy	910	91,0	455	836	
Suomen Metalcolor Oy	160	100,0	8 000	15 421	
Oy Transtech Ltd	18 000	74,1	180 000	0	
Oy Datacity Advance Ab	122 100	100,0	12 210	210	
Kiinteistö Oy Dental-talo	26	65,0	13	751	
Hydoring Oy	10 000	100,0	100	3 893	

# LIITETIEDOT

Yhtiön nimi	Osakkeiden lukumäärä kpl	Konsernin osuus äänivallasta, %	Nimellisarvo 1000 yks.	Osakkeiden kirjantoivot, 1 000 mk	
				Rautaruukki Oy:n omistamat	Muiden konserniyhtiöiden omistamat
Mäkelä Metals Oy	500	100,0	5 000	45 000	
Kiinteistö Oy Myllynummentie 17	100	100,0	15	2 581	
Polarplan Oy	100	100,0	200	1 105	
Polartherm Oy	31 000	100,0	3 100	7 852	
Steel Building Systems Oy	1 520	76,0	91	91	
Kiinteistö Oy VM-hallit	80	100,0	80	1 356	
				632 728	165
Konsernitilinpäätöksestä eliminoimattomat tytäryhtiöt:					
Asunto- ja kiinteistöosakeyhtiötä 10 kpl				7 749	
Muut Rautaruukki Oy:n tytäryhtiöt (eivät toimivia) 7 kpl		100,0	105	108	
Eliminoimattomat tytäryhtiöt yhteensä				7 857	
				640 585	165
Mäkelä Metals Oy:n tytäryhtiöt:					
Alamenti Oy	100	100,0	100	1 446	
Oy Datacity Advance Ab:n tytäryhtiöt:					
DCA-Instruments Oy	990	71,0	990		990
Nordic Instruments Inc	10 000	71,0	10		41
					1 031
A/S Carl Christensen og Brødre Holdingin tytäryhtiöt:					
A/S Carl Christensen og Brødre Grossist	300	100,0	NOK 300		90
A/S Scanprofil	14 000	100,0	NOK 14 000		8 768
					8 858
JIT-Stål AB:n tytäryhtiöt:					
Gasell Industri AB	162 000	100,0	SEK 16 200		36 922
Rautaruukki AB	3 000	100,0	SEK 300		202
Rautaruukki Sverige AB	9 000	100,0	SEK 900		605
Wirsbo Stålrör AB	50 000	100,0	SEK 5 000		12 716
Structo DOM Europe AB	21 000	100,0	SEK 21 000		8 496
					58 940
Laivanisännistöyhtiöt					
Partrederiet för Rautaruukki		100,0			
Partrederiet för Kalla					
Partrederiet för Tasku					
Gasell Industri AB:n tytäryhtiöt:					
Gasell Profil AB	500	100,0	SEK 500		35 556
GA Plagan AB	150 000	100,0	SEK 7 500		33 156
Gazell A/S	300	100,0	DKK 300		1 176
Gasell Metform AB	2 400	100,0	SEK 2 400		3 873
Gazell Profil Polska Sp. z o.o.	32	80,0	PLZ 40 000		6
Gasell Profil AS	100	100,0	NOK 50		35
					73 802
Rannila Steel Oy:n tytäryhtiöt:					
AS Rannila Profil	1 125	75,0	1 125		1 215
A/O Rannila Steel Rossija	48 100	100,0	144		144
					1 359
Rautaruukki Holding B.V.:n tytäryhtiö:					
Rautaruukki Finance B.V.	40	100,0	NLG 40		109
Rautaruukki USA Inc:in tytäryhtiöt:					
Finnsteel Inc.	3 000	100,0	USD 30		142
Ruukki Inc.	100	100,0	USD 2 000		9 486
					9 629
Rautaruukki Holding GmbH:n tytäryhtiöt:					
RR Tube Holding GmbH	100	100,0	DEM 50		12 399
MAS Seuthe GmbH		100,0	DEM 50		3 594
RAGAL Feinblech-Vertriebs GmbH		100,0	DEM 300		918
Schmacke Rohr GmbH		100,0	DEM 4 000	280	21 216
Rautaruukki Stahlservice GmbH		100,0	DEM 50		22 931
				280	61 059
RR Tube Holding GmbH:n tytäryhtiöt:					
Carl Froh Röhrenwerk GmbH & Co		100,0	DEM 6 800		218 285
Carl Froh Verwaltungs-GmbH		100,0	DEM 200		680
					218 965
Rautaruukki Verwaltungs-GmbH:n tytäryhtiö:					
Rautaruukki (Deutschland) GmbH		100,0	DEM 100		918

Yhtiön nimi	Osakkeiden lukumäärä kpl	Konsernin osuus äänivallasta, %	Nimellisarvo 1000 yks.		Osakkeiden kirjanpitoarvot, 1 000 mk	
					Rautaruukki Oy:n omistamat	Muiden konsernyhtiöiden omistamat
Rautaruukki Tube Holding A/S:n tytäryhtiöt:						
Nordisk Simplex A/S		100,0	DKK	20 000		29 902
Stelform A/S		100,0	DKK	30 000		25 625
<hr/>						
55 527						
Structo DOM Europe AB:n tytäryhtiöt:						
Storfors Energi AB	10 000	100,0	SEK	1 000		636
Structo (UK) Ltd	100	100,0	GBP	1		1
Structo AB	500	100,0	SEK	100		620
Structo Tubes AB	500	100,0	SEK	50		32
Structo Service AB	500	100,0	SEK	50		32
<hr/>						
1 320						
Osakkuusyhtiöt, joissa osuus äänivallasta on 20–50 %:						
A+R Profilstahl GmbH	33	33,3	DEM	1 000		9 185
Asva Oy	770	20,0		7 700	47 823	
Bregal Bremer Galvanisierungsgesellschaft mbH		25,0	DEM	12 475		76 384
Ferrolloy North American Steel Co. L.P.		34,5	USD	5 523		18 906
Fincitec Oy	525	21,0		525	1 800	
Oy Finnlink Ab	10 187	29,3		127	5 840	
Fundia AB	1 750 000	50,0	SEK	175 000	461 230	
Heléns Rör AB	4 500	25,0	SEK	4 500	29 336	
Hämeen Kunnossapito Oy	1 350	45,0		135	270	
Idesco Oy	4 206	36,4		4 206	4 206	
Kiinteistö Oy Teknocent	1 916	47,9		1 916	1 916	
Laivanisännistöyhtiö Finnellow	30	25,0				
Laivanisännistöyhtiö Finnmaid	293 997	29,4				
Laivanisännistöyhtiö Railfellow	294 118	29,4				
Noptel Oy	510	34,0		510	1 755	
OC-System Oy	120	20,0		120	120	
Patron Products Inc.	49 000	48,9	CAD	49		180
PPTH Teräs Oy	20 000	40,0		20 000	20 002	
PR-Steel Oy	100	20,0		1		100
Raahen Kauppaklubin Kannatus Oy	15	33,3		150	151	
Raahen Seudun Kiinteistöhoito Oy	150	50,0		150	150	
Rannila-Centrostal Bydgoszcz Sp. z o.o.	13 202	49,0				1 687
Teknos Steel Oy	4 500	45,0		450	10 668	
TSV-insinöörit Oy	500	28,1		250	425	
YIT-Yhtymä Oy	3 993 800	19,6 (v. 95 > 20)		39 938	242 179	
					827 871	106 442
					934 313	
					- 189 180	
Osakkuusyhtiöiden tulokset ja liikearvot						
Osakkuusyhtiöiden arvo taseessa					745 133	
<hr/>						
Muut osakkeet ja osuudet, joissa osuus äänivallasta on alle 20 %:						
Ancofer Stahlhandel GmbH		10,0	DEM	2 800		19 275
Brødrene Sundt Verktøymaskinfabrik A/S	2 939	15,0	NOK	74		140
Oy Datacity Center Ab	1 000	7,0		100	100	
Ekokem Oy Ab	230	1,3		460	460	
Europäisches Entwicklungszentrum für Kokertechnik GmbH	1	1,0	DEM	25	59	
Finnair Oy	15 600	0,0		78	764	
Helsingin Arvopaperipörssi Osuuskunta	1				150	
Incap Oy	17 436	8,8		1 744	2 720	
Innopoli Oy	22 000	2,4		2 200	2 500	
Kansallis-Osake-Pankki	1 050 000	0,1		5 250	6 941	
Oulun Teknologiakylä Oy	2 000	0,4		100	100	
Posion Kehitysyhtiö Oy	20	3,4		200	200	
Raahen Liikuntahalli Oy	17	8,5		17	1 055	
Raahen Teräsatama Oy	1	0,3		5	5	
Savonlinnan Oopperajuhlat Oy	1 000	0,5		25	30	
Scandinavian Link Finska Oy	100	7,7		15	100	
Suomen Osakekeskusrekisteri Osuuskunta	10	2,2		700	700	
Osuuskunta Teollisuuden Romu	1	16,7		10	10	
Unitas Oy	225 000	0,1		2 250	3 523	
Vakuutusosakeyhtiö Sampo	67 035	0,5		1 341	17 076	
Valtameri Oy	71 840	16,7		718	20 690	
Osakkeet asunto- ja kiinteistöosakeyhtiöissä					17 853	3 867
Muut osakkeet ja osuudet sekä eliminoimattomat tytäryhtiösakkeet					9 949	1 296
					84 985	24 578

## LIITETIEDOT

### 12. Arvostuserät

Eläkevastuut Mmk	Konserni		Rautaruukki Oy	
	1994	1993	1994	1993
Eläkesäätiöiden vastuuvajaus 1.1.	167,4	167,4	167,4	167,4
Vastuu yhtiön suoraan maksamista eläkkeistä 1.1.	121,1	118,9	119,4	117,4
Vastuuvajauksen muutos	7,8	2,2	- 3,9	2,0
Vastuu yhtiön suoraan maksamista eläkkeistä 31.12.	128,9	121,1	115,5	119,4
Eläkevastuut yhteensä 31.12.	296,3	288,5	282,9	286,8

### Aktivoitu kurssitappio

Vuonna 1991 jaksotettiin devalvaatiosta aiheutuvia pitkäaikaisiin lainoihin liittyviä toteutumattomia kurssitappioita 302,6 miljoonaa markkaa, joka on kirjattu kuluksi näiden lainojen keskimääräisenä takaisinmaksuaikana.

Mmk	Konserni		Rautaruukki Oy	
	1994	1993	1994	1993
Kurssitappiot 1.1.	101,2	201,9	100,7	201,3
Muutos	- 101,2	- 100,7	- 100,7	- 100,6
Kurssitappiot 31.12.	0,0	101,2	0,0	100,7

### Aktivoidut rakennusaikaiset korot

Aikaisemmin käyttöomaisuuden muihin pitkävaikutteisiin menoihin sisällyneet Raahen terästehtaan koksamon rakennusaikaiset korot on siirretty arvostuseriin. Korkojen kulukirjaus sisältyi aikaisempina vuosina poistoihin ja vuodesta 1994 alkaen korkokuluihin.

Mmk	Rautaruukki Oy	
	1994	
Aktivoidut korot 1.1. arvostuserissä	0,0	
Muutos	37,0	
	37,0	

### Muut arvostuserät

Muut arvostuserät sisältävät laskennallista verosaamista sekä aktivoituja lainan liikkeeseenlaskukuluja.

Mmk	Konserni	
	1994	
Muutos vuonna 1994	3,5	

### 13. Vaihto-omaisuus

Vaihto-omaisuus on arvostettu hankintamenoon tai sitä alemman todennäköisen jälleenhankintahinnan tai myyntihinnan määräisenä. Kustannukset on määritelty FIFO-periaatteella.

Aikaisemmista tilikausista poiketen vaihto-omaisuuteen on aktivoitu välittömien menojen lisäksi myös hankinnan ja valmistuksen välilliset menot. Arvostusperiaatteiden muutoksesta aiheutunut tulosvaikutus, emoyhtiössä 87 miljoonaa ja konsernissa 115 miljoonaa markkaa, sisältyy tuloslaskelman satunnaisiin tuottoihin.

Vaihto-omaisuuden hankintaan liittyvät ennakkomaksut on siirretty rahoitusomaisuudesta vaihto-omaisuuden ryhmään vuoden 1993 tilinpäätöksen vertailutiedoissa.

### 14. Lyhytaikaiset saamiset, rahoitusomaisuus- arvopaperit sekä rahat ja pankkisaamiset

Lyhytaikaiset saamiset sisältävät ne saamiset, jotka erääntyvät maksettavaksi vuoden kuluessa. Valuuttamääräinen rahoitusomaisuus on arvostettu tilinpäätösperiaatteissa selostetulla tavalla.

Emoyhtiön rahoitusomaisuus sisältää lyhytaikaisia saamia tytäryhtiöiltä seuraavasti:

Mmk	Rautaruukki Oy	
	1994	1993
Myyntisaamiset	170,8	121,5
Lyhytaikaiset laina- ja muut saamiset	346,2	375,7
Siirtosaamiset	12,1	0,1
Muut lyhytaikaiset saamiset	71,3	8,8
	600,4	506,1

Emoyhtiön rahoitusomaisuus sisältää lyhytaikaisia saamia osakkuusyhtiöiltä seuraavasti:

Mmk	Rautaruukki Oy	
	1994	1993
Myyntisaamiset	97,6	16,1
Siirtosaamiset	0,1	0,3
	97,7	16,4

### 15. Johdon eläkesitoumukset

Rautaruukki Oy:n yhdellä hallituksen jäsenellä on, näin halutessaan, oikeus jäädä eläkkeelle 60-vuotiaana.

### 16. Oma pääoma

Mmk	Konserni		Rautaruukki Oy	
	1994	1993	1994	1993
<b>Sidottu pääoma</b>				
Osakepääoma 1.1.	1 018,3	872,8	1 018,3	872,8
Osakeanti, uusmerkintä	184,0	145,5	184,0	145,5
Osakepääoma 31.12.	1 202,3	1 018,3	1 202,3	1 018,3
Vararahasto 1.1.	174,6	326,1	174,6	326,1
Tappioiden kattaminen		- 326,1		- 326,1
Osakeanti, emissiovoitto	607,8	174,6	607,8	174,6
Vararahasto 31.12.	782,4	174,6	782,4	174,6
Arvonkorotusrahoitus	195,0	195,0	195,0	195,0
Muuntoero	- 14,9	38,2		
Sidottu pääoma 31.12.	2 164,8	1 426,1	2 179,7	1 387,9
<b>Vapaa oma pääoma</b>				
Tulos edellisiltä tilikausilta 1.1.	- 237,4	- 796,0	457,0	- 326,1
Tappioiden kattaminen vararahastosta		326,1		326,1
Muuntoero	4,4	- 0,1		
Tulos edellisiltä tilikausilta 31.12.	- 233,0	- 470,0	457,0	0,0
Tilikauden tulos	372,7	408,2	120,7	457,0
Osakkuusyht. kumulatiiviset tulokset		- 175,6		
Vapaa oma pääoma 31.12.	139,7	- 237,4	577,7	457,0
Oma pääoma 31.12.	2 304,5	1 188,7	2 757,4	1 844,9

Rautaruukki Oy:n omistussuhteet 31.12.1994 osakerekisterin mukaan:

Osakkaan nimi	Osakkeiden lukumäärä	Osuus % osakkeista	Osuus mk
Suomen valtio	82 549 681	68,66	825 496 810
Ilmarinen Eläkevakuutus Oy	2 000 000	1,66	20 000 000
Keskinäinen Vakuutusyhtiö Eläke-Varma	1 712 657	1,42	17 126 570
Henkivakuutusosakeyhtiö Nova	842 103	0,70	8 421 030
Kuntien Eläkevakuutus	743 917	0,62	7 439 170
Vakuutusosakeyhtiö Sampo	638 437	0,53	6 384 370
Keskinäinen Henkivakuutusyhtiö Suomi	450 000	0,37	4 500 000
Sijoitusrahasto Alfred Berg Finland	446 000	0,37	4 460 000
Sijoitusrahasto OP-Delta	410 500	0,34	4 105 000
Vahinkovakuutusosakeyhtiö Kansa	407 000	0,34	4 070 000
Muut omistajat	30 028 121	24,99	300 281 210
	120 228 416	100,00	1 202 284 160



## 17. Vapaaehtoiset varaukset ja kertynyt poistoero

Mmk	Konserni		Rautaruukki Oy	
	1994	1993	1994	1993
Kertynyt poistoero 1.1.	729,8	1 099,7	674,6	1 029,3
Muutos tuloslaskelmassa	74,4	- 370,7	87,6	- 354,7
Muut muutokset		0,8		
Kertynyt poistoero 31.12.	804,2	729,8	762,2	674,6
Siirtymävaraus 1.1.	292,5	0,0	276,3	0,0
Muutos tuloslaskelmassa	- 1,0	292,5	5,6	276,3
Siirtymävaraus 31.12.	291,5	292,5	281,9	276,3
Toimintavaraus 1.1.	1,7	256,4		250,9
Muutos tuloslaskelmassa	- 1,7	- 254,7		- 250,9
Toimintavaraus 31.12.	0,0	1,7	0,0	0,0
Luottotappiovaraus 1.1.	9,0	31,6		21,8
Muutos tuloslaskelmassa	- 9,0	- 23,3		- 21,8
Muut muutokset		0,7		
Luottotappiovaraus 31.12.	0,0	9,0	0,0	0,0
Investointivaraus 1.1.	0,7	1,4		
Muutos tuloslaskelmassa	- 0,7	- 0,7		
Investointivaraus 31.12.	0,0	0,7	0,0	0,0
Takuuvaraus 1.1.	6,4	8,0		
Muutos tuloslaskelmassa	- 6,1	- 0,8		
Muut muutokset		- 0,8		
Takuuvaraus 31.12.	0,3	6,4	0,0	0,0
Muut varaukset 1.1.	31,3	30,9		
Muutos tuloslaskelmassa	- 31,3			
Muut muutokset		0,4		
Muut varaukset 31.12.	0,0	31,3	0,0	0,0
Vapaaehtoiset varaukset ja kertynyt poistoero yhteensä 31.12.	1 096,0	1 071,4	1 044,1	950,9

Pakollisten varausten muutokset on esitetty kohdassa 6.

## 18. Vieras pääoma

Valuuttamääräinen vieras pääoma on arvostettu taseessa Suomen Pankin tilinpäätöspäivänä noteeraamaan kurssiin.

Rautaruukki Oy:n vieras pääoma sisältää velkoja tytäryhtiöille seuraavasti:

Mmk	Rautaruukki Oy	
	1994	1993
Ostovelat	94,7	58,1
Siirtovelat	15,7	28,7
Lyhytaikaiset velat	123,9	829,2
Pitkäaikaiset velat	906,4	1 421,1
	1 140,7	2 337,1

Rautaruukki Oy:n vieras pääoma sisältää velkoja osakkuusyhtiöille seuraavasti:

Mmk	Rautaruukki Oy	
	1994	1993
Ostovelat	0,0	1,2
Lyhytaikaiset velat	3,7	4,1
Pitkäaikaiset velat	4,3	8,9
	8,0	14,2

Velat, jotka erääntyvät maksettavaksi viiden vuoden tai sitä pitemmän ajan kuluttua:

Mmk	Konserni	
Lyhennykset vuonna	1995	518,2
Lyhennykset vuonna	1996	1 472,0
Lyhennykset vuonna	1997	1 029,7
Lyhennykset vuonna	1998	1 169,8
Lyhennykset vuonna	1999	197,4
Lyhennykset vuonna	2000->	843,9

## Obligaatio-, debentuuri ja muut joukkovelkakirjalainat

Muut joukkovelkakirjalainat	korko-%	valuuttamäärä milj. yksikköä	1994	1993
			Mmk	Mmk
1985-1997	5,375	CHF 27,0	97,7	109,4
- vuotuinen lyhennys			- 3,6	- 3,8
1990-1995	13,5	FIM	192,0	200,0
- vuotuinen lyhennys			- 192,0	
1991-1996	7,0	CHF 100,0	361,8	390,8
1993-1997	8,5	FIM	300,0	300,0
1994-2001	7,688	USD 75,0	355,7	
			1 111,6	996,4

## 19. Vastuusitoumukset

Mmk	Konserni		Rautaruukki Oy	
	1994	1993	1994	1993
Omista veloista				
Annetut pantit				
Pantatut osakkeet	17,3	11,1		
Kiinnitykset maa-alueisiin ja rakennuksiin	624,4	769,5	506,0	574,7
	641,7	780,6	506,0	574,7
Konserniyhtiöiden puolesta				
Takaukset			1 386,0	3 697,4
Osakkuusyhtiöiden puolesta				
Kiinnitykset maa-alueisiin ja rakennuksiin	20,0	20,0	20,0	20,0
Takaukset	249,3	278,7	249,3	278,7
	269,3	298,7	269,3	298,7
Muiden puolesta				
Annetut pantit	10,0			
Takaukset	14,2	12,4	6,5	7,5
Leasingvastuut				
Seuraavana vuonna erääntyvä	52,6	55,4	4,3	4,3
Myöhemmin erääntyvä	118,3	166,4	14,8	19,1
	170,9	221,8	19,1	23,4
	464,4	532,9	1 680,9	4 027,0

# IAS-TILINPÄÄTÖS

## Kansainväliset laskentaperiaatteet

Rautaruukki-konsernin tuloslaskelma ja tase vuosilta 1993 ja 1994 esitetään jäljempänä IAS:n (IAS = International Accounting Standards) mukaisesti laskettuna. Liikevaihto on kuitenkin laskettu suomalaisen käytännön mukaisesti, jolloin mm. myyntirahdit on alennusten lisäksi vähennetty liikevaihdosta.

## Konsolidointiperiaate

Konsernitilinpäätös sisältää kaikki yhtiöt, joissa Rautaruukki Oy:llä on joko suoraan tai välillisesti yli 50 prosenttia osakkeiden ja osuuksien antamasta äänimäärästä. Konsernin sisäiset liiketapahtumat on eliminoitu. Yhtiöt, joista Rautaruukki omistaa vähemmistöosuuden, ovat tilinpäätöksessä hankinta-arvolla. Osuus osakkuusyhtiöiden (omistusosuus 20 – 50 prosenttia) tuloksesta sisältyy IAS-tilinpäätökseen equity-menetelmää soveltaen.

## Ulkomaanrahanmääräiset erät

Ulkomaanrahanmääräiset saatavat ja velat on muutettu Suomen markoiksi Suomen Pankin tilinpäätöspäivänä noteeraaman kurssin mu-

kaan. Ulkomaisten tytäryhtiöiden tuloslaskelmat ja taseet on muutettu Suomen markoiksi tilikauden keskikursseilla. Kurssierot on kirjattu tulosvaikutteisesti konsernin tuloslaskelmaan. Oman pääoman muuntamisesta aiheutuneet kurssierot sisältyvät taseen omaan pääomaan.

## Eläkekustannusten käsittely

Eläkekustannukset on IAS-tilinpäätöksessä kaikilta osin käsitelty tulosvaikutteisesti.

## Vaihto-omaisuus

Vaihto-omaisuus on arvostettu fifo-periaatteen mukaan laskettuun hankintahintaan tai sitä alhaisempaan todennäköiseen luovutushintaan. Hankintahintaan sisältyy osuus tuotannon välillisistä kustannuksista ja poistoista. Konsernitilinpäätöksessä on valmiiden tuotteiden sisäinen kate eliminoitu.

## Käyttöomaisuus

Käyttöomaisuuden poistot on laskettu todennäköisen käyttöiän perusteella alkuperäisestä hankintahinnasta tai arvonkorotuksilla korot-

tusta arvosta. Vuotuisina poistoprosentteina on käytetty:

Rakennukset	2,5 – 10 %
Koneet ja kalusto	5 – 20 %

Käyttöomaisuus sisältää myös rahoitusleasingsilla hankitut käyttöomaisuushyödykkeet. Sale & lease back -sopimuksilla myyty käyttöomaisuus poistetaan alkuperäisen poistosuunnitelman mukaisesti ja myyntivoitot tuloutetaan vuokra-aikana.

## Verottamattomat varaukset

Suomen verolainsäädäntö sallii verotettavan tulon säätelemisen tekemällä tilinpäätöksessä erilaisia varauksia. IAS:n mukainen nettovoitto on laskettu ennen edellä mainittujen varausten muutosta. Nämä varaukset on IAS:n mukaisessa tilinpäätöksessä käsitelty osana omaa pääomaa.

## Tilikauden verot ja verovelka

Tilikauden verot sisältyvät tuloslaskelmaan. Varauksiin sisältyvää piilevää verovelkaa ei ole esitetty erikseen, koska on perusteltua olettaa, että varauksia ei jouduta lähivuosina purkamaan verovaikutteisesti.



### Konsernin tuloslaskelma 1.1.–31.12.

Mmk	1994	1993
Liikevaihto	7 613	7 011
Osuus osakkuusyhtiöiden tuloksesta	49	- 73
Kulut	- 6 578	- 6 177
Liiketulos	1 084	761
Nettokorot ja muut rahoitustuotot ja -kulut	- 403	- 715
Tulos ennen satunnaisia eriä, veroja ja vähemmistöosuutta	681	46
Satunnaiset tuotot ja kulut	- 232	34
Välittömät verot	- 42	- 22
Vähemmistöosuus tuloksesta	- 1	- 4
Tilikauden tulos	406	54

### Konsernitase 31.12.

Mmk	1994	1993
Käyttöomaisuus ja muut pitkävaikutteiset menot	6 748	6 885
Nettokäyttöpääoma		
Vaihto- ja rahoitusomaisuus	3 630	3 380
Lyhytaikainen vieras pääoma	- 2 348	- 2 479
	8 030	7 786
Oma pääoma		
Sidottu oma pääoma	2 165	1 426
Tilinpäätössiirtojen kertymä	258	- 22
Vapaa oma pääoma	140	3
Vähemmistöosuudet	0	18
Pitkäaikainen vieras pääoma ja pakolliset varaukset	5 467	6 361
	8 030	7 786

### Kansainvälisen ja suomalaisen tilinpäätöskäytännön erot:

Mmk	1994	1993
Tilikauden tulos konsernitilinpäätöksessä	373	408
Varaston oikaisu	- 115	12
Poistoero	17	3
Kurssitappiot	101	101
Eläkekustannukset	- 8	- 2
Muut pitkävaikutteiset menot	- 19	- 16
Osakkuusyhtiöt	8	- 23
Myyntivoittojen oikaisu	24	48
Varausten muutos	25	- 477
Tilikauden tulos IAS-tilinpäätöksessä	406	54

Mmk	1994	1993
Oma pääoma konsernitilinpäätöksessä	2 304	1 189
Vapaaehtoiset varaukset	1 096	1 071
Kulukirjattu eläkevastuuvajaus	- 296	- 287
Kulukirjattu kurssitappio		- 101
Välillisten kulujen lisäys varaston arvoon		115
Arvonkorotuksista tehdyt poistot, puretut muut pitkävaikutteiset menot sekä myyntivoittojen oikaisut	- 523	- 497
Osakkuusyhtiöt	- 18	- 83
Oma pääoma IAS-tilinpäätöksessä	2 563	1 407

# HALLITUKSEN EHDOTUS VOITTOVAROJEN KÄYTÖSTÄ

Konsernin vapaa oma pääoma oli tilikauden 1994 lopussa 139,7 miljoonaa markkaa, josta tilikauden voitto oli 372,7 miljoonaa markkaa. Emoyhtiön vapaa pääoma muodostui seuraavasti:

Tilikauden voitto	120 712 445,99 mk
Tulos edellisiltä tilikausilta	457 044 237,96 mk
Yhteensä	577 756 683,95 mk

Hallitus ehdottaa varsinaiselle yhtiökokoukselle, että

osakepääomalle	1 202 284 160,00 mk
maksetaan osinkoa 10 prosenttia	120 228 416,00 mk
ja että loppuosa voittovaroista jätetään voittovarojen tilille, jonka määräksi jää siten	457 528 267,95 mk

Helsingissä helmikuun 7. päivänä 1995

HALLITUS

*Mikko Kivimäki*

*Reino Mäkelä*

*Pekka Einamo*

*Aulis Saarinen*

*Lauri Mannerkoski*

*Gösta Engman*

*Seppo Ahonen*

# TILINTARKASTUSKERTOMUS

## Rautaruukki Oy:n osakkeenomistajille

Olemme tarkastaneet Rautaruukki Oy:n kirjanpidon, tilinpäätöksen ja hallinnon vuodelta 1994. Hallituksen ja toimitusjohtajan laatima tilinpäätös sisältää toimintakertomuksen sekä konsernin ja emoyhtiön tuloslaskelman, taseen ja liitetiedot. Suorittamamme tarkastuksen perusteella annamme lausunnon tilinpäätöksestä ja yhtiön hallinnosta.

Tilintarkastus on suoritettu hyvän tilintarkastustavan mukaisesti. Kirjanpitoa sekä tilinpäätöksen laatimisperiaatteita, sisältöä ja esittämistapaa on tarkastettu riittävässä laajuudessa sen toteamiseksi, ettei tilinpäätös sisällä olennaisia virheitä tai puutteita. Hallinnon tarkastuksessa on selvitetty hallintoneuvoston ja hallituksen jäsenten sekä toimitusjohtajan toiminnan lainmukaisuutta osakeyhtiölain säännösten perusteella.

Lausuntonamme esitämme, että tilinpäätös on laadittu kirjanpitolain sekä tilinpäätöksen laatimista koskevien muiden säännösten ja määräysten mukaisesti. Tilinpäätös antaa kirjanpitolaissa tarkoitettulla tavalla oikeat ja riittävät tiedot konsernin sekä emoyhtiön toiminnan tuloksesta ja taloudellisesta asemasta. Tilinpäätös konsernitilinpäätöksineen voidaan vahvistaa sekä vastuuvapaus myöntää emoyhtiön hallintoneuvoston ja hallituksen jäsenille sekä toimitusjohtajalle tarkastamaltamme tilikaudelta. Hallituksen esitys taseen mukaisen vapaan oman pääoman käsittelystä on osakeyhtiölain mukainen.

Olemme perehtyneet tilikauden aikana julkistettuihin osavuosikatsauksiin. Käsitksemme mukaan osavuosikatsaukset on laadittu niitä koskevien säännösten mukaisesti.

Helsingissä helmikuun 8. päivänä 1995

*Hannu-Veli Konstari*

*Ritva Hainari*

*KPMG WIDERI OY AB*

*Hannu Niilekselä, KHT*

# HALLINTONEUVOSTON LAUSUNTO

Rautaruukki Oy:n hallintoneuvosto on tänään pitämässään kokouksessa käsitellyt yhtiön vuoden 1994 tilinpäätöstä konsernitilinpäätöksineen ja tilintarkastuskertomusta, ja esittää lausuntonaan vuoden 1995 varsinaiselle yhtiökokoukselle, että yhtiön ja konsernin tuloslaskelmat ja taseet tilikaudelta vahvistetaan. Hallintoneuvosto yhtyy hallituksen voittovarojen käyttöä koskevaan ehdotukseen.

Hallintoneuvostosta ovat erovuorossa vuoden 1995 varsinaisessa yhtiökokouksessa hallintoneuvoston jäsenet Göran J. Ehrnrooth, Kauko Heikkinen, Timo Ihamäki, Timo Kervinen ja Jouko Sere. Hallintoneuvoston jäsenten lukumäärä on vuoden 1995 varsinaisesta yhtiökokouksesta alkaen puheenjohtajan ja varapuheenjohtajan lisäksi enintään kymmenen muuta jäsentä, nykyisen yhteensä viidentoista jäsenen asemasta.

Helsingissä helmikuun 23. päivänä 1995

HALLINTONEUVOSTO

*Paavo Väyrynen*

*Jorma Rantanen*

*Göran J. Ehrnrooth*

*Tauno Heikonen*

*Jouko Sere*

*Jubani Vähäkangas*

*Jubani Alaranta*

*Markku Mannerkoski*

*Timo Kervinen*

*Georg Ehrnrooth*

*Tuula Haatainen*

*Kauko Heikkinen*

*Marjut Kaarilabti*

*Timo Ihamäki*

*Kari Uotila*

# TERÄSRYHMÄ

Teräsryhmä tuottaa kuuma-valsattuja levy- ja nauhatuotteita, terästeollisuuden sivutuotteita ja kuljetuspalveluja konsernin muiden yksiköiden ja kotimaan sekä vientiasiakkaiden tarpeisiin.

Teräsryhmän kilpailukyvyyn perustana ovat tehokas tuotanto, korkea palveluaste, asiakaslähtöinen tuotekehitys sekä nopeat ja täsmälliset toimitukset.

	1994	1993
Liikevaihto, Mmk	4 143	3 867
Liiketulos, Mmk	1 041	818
Sijoitetun pääoman tuotto, %	24,2	18,7
Terästuotanto, 1000 t	2 267	2 201
Henkilöstö 31.12.	3 706	3 654

## TERÄSRYHMÄ

Johtaja Heikki Rusila

### RAAHEN TERÄSTEHDAS

Sintraamo

Koksaamo

Masuunit

Terässulatto

Levyvalssaamo

Nauhavalssaamo

Esikäsitelyjen tuotteiden linja

OY JIT-TRANS LTD

AUGUST LINDBERG OY

SKJ-YHTIÖT OY

### Teräsryhmän hallitus

Mikko Kivimäki, *pj.*

Reino Mäkelä, *varapj.*

Raimo Aho\*

Jorma Hirvaskari\*

Lauri Mannerkoski

Heikki Rusila

Aulis Saarinen

Pekka Vaarno

Erkki Ylitalo\*

\* *henkilöstöjäsen*

Terästuotteiden kysyntä vilkastui etenkin telakka- ja konepajateollisuudessa. Samoin toimitukset konsernin omaan jatkojalostukseen kasvoivat selvästi. Toimitukset Yhdysvaltoihin sekä Lähi- ja Kaukoitään supistuivat. Tuotteiden jalostusarvoa nostettiin lisäämällä esikäsitelyjen tuotteiden myyntiä.

## Kannattavuus parani

Teräsryhmän liikevaihto oli 4 143 miljoonaa markkaa (3 867). Liikevaihtoa lisäsivät toimitusmäärien kasvu ja myyntihintojen vahvistuminen. Raahen terästehtaan terästoimitukset olivat 2 162 000 tonnia (2 124 000), josta konsernin sisäisten toimitusten osuus oli 55 prosenttia (51).

Teräsryhmän kannattavuus oli hyvä. Ryhmän liiketulos oli 1 041 miljoonaa markkaa (818). Suomen markan vahvistumisen aiheuttamaa vientitulojen vähenemistä korvasi raaka-aineiden ja energian hintojen lasku.

## Investoinnit kasvavat

Investoinneista toteutettiin vain välttämättömät korvausinvestoinnit. Vuosina 1995 ja 1996 tehtäviin masuunien peruskorjauksiin valmistauduttiin suunnittelu- ja hankintatöillä. Peruskorjauksilla turvataan raakaraudan

*Terästä tarvitaan ympäristö-rakentamisessa. Rautaruukki toimitti teräkset vedenpuhdistuslaitoksiin Saksaan.*

tuotanto 15 vuodeksi. Teräs- ja valssaustuotannon kehittämiseksi käynnistettiin useita suunnitteluprojekteja.

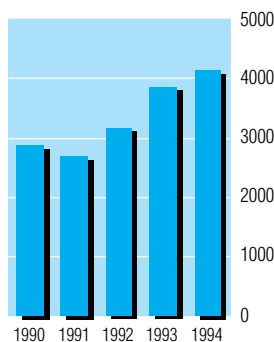
## Tietojärjestelmiä kehitettiin

Teräsryhmässä otettiin käyttöön masuunin tietokonepohjainen asiantuntijajärjestelmä, joka seuraa ja ennustaa masuuniprosessin tilaa sekä ehdottaa ohjaustoimenpiteitä. Asiantuntijajärjestelmä sisältää asiantuntijoiden ja prosessihenkilöstön tietämystä, metallurgista tietämystä, prosessihäiriöiden syy- ja seuraussuhteita sekä masuunin ohjausfilosofian.

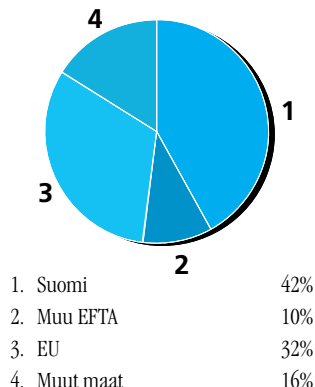
Raudan ja teräksen valmistukseen liittyvän tiedon välittämiseksi otettiin käyttöön hy-



Liikevaihdon kehitys, Mmk



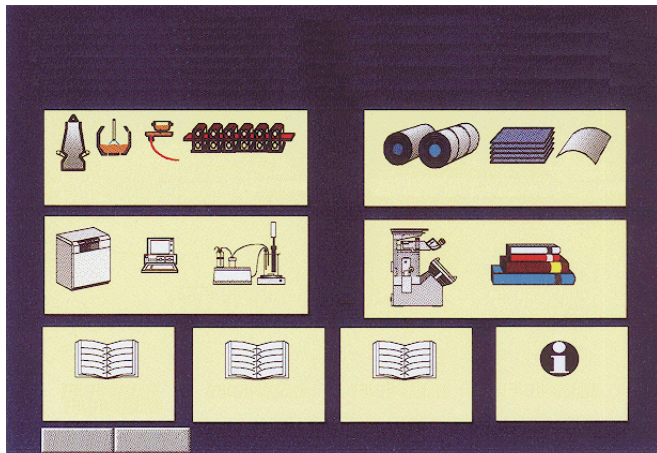
Ulkoinen myynti alueittain 1994





*Terästoimitukset telakateollisuudelle kasvovat voimakkaasti. Tunnut jäänmurtajat ja risteilijät valmistetaan Rautaruukin teräksistä.*

*Konsernin metallurginen tietämys tulee tietoverkon välityksellä kaikkien ulottuville.*



per mediasovellus, jota voidaan hyödyntää koko konsernissa tietoverkon välityksellä.

Teräksenvalmistuksen ja jatkuvavalun prosessinohjaukselle kehitettiin vastaamaan yhä vaativampien terästen sekä laadukasta että kustannustehokasta valmistusta. Mikroosotettujen ja muiden vaativien teräslajien osuus tuotannosta on jo 40 prosenttia.

### Asiakslähtöistä tuotekehitystä

Tuotekehityksen keskeisenä tavoitteena on ollut kehittää tuotteiden pinnanlaatua, tasomaisuutta ja mittatarkkuutta siten, että ne täyttävät automaattisen konepajateollisuuden vaatimukset myös tulevaisuudessa. Tulosten saavuttamiseksi

on tehostettu prosessimaista työskentelyä tutkimuksen, tuotannon, myynnin ja asiakkaiden kesken.

Toimituksissa on saavutettu hyvä tarkkuus yhteistyössä tilaajan, kuljettajan ja terästehtaan kesken. Asiakaspalvelussa käytetään hyväksi reaaliaikaisia EDI-yhteyksiä, joita pitkin kauppatapahtuman eri dokumentit siirtyvät elektronisesti asiakkaan ja Rautaruukin tietokoneiden välillä. Lisäksi usealle asiakkaalle on luotu mahdollisuus seurata omalta pääteeltään tilaustensa etenemistä valmistuksessa. Keski-Euroopassa ja Englannissa sijaitsevien tärkeimpien vientisatamien sekä Rautaruukin yksiköiden välinen EDI-yhteyksien rakentaminen aloitettiin.

### JIT-Trans siirtyi Raaheen

Konsernin eri tehtaiden ja muiden asiakkaiden kuljetuksia hoitavan Oy JIT-Trans Ltd:n Helsingin konttorin kaikki toiminnot siirrettiin Raaheen vuoden 1994 alussa. Siirto paransi mahdollisuuksia suunnitella ja ohjata tehtaalle tulevia ja sieltä lähteviä materiaalivirtoja entistä tehokkaammin. Raahe tarjoaa JIT-Transille jatkossa myös paremmat edellytykset kehittää teollisuuden kuljetusyhteistyötä. JIT-Transin kuljetusten määrä kasvoi 4 prosenttia vuonna 1994.

### Tulevaisuuden näkymät

Kuumavalssatun levyn kysynnän arvioidaan jatkuvan hyvänä päämarkkinoilla vuoden 1995 aikana. Kotimaan ja konsernin sisäisten toimitusten osuus myynnistä kasvaa edelleen. Tuotteiden jalostusarvoa nostetaan lisäämällä leikkattujen kelatuotteiden ja esikäsiteltyjen tuotteiden myyntiä. Hintojen arvioidaan edelleen vahvistuvan. Teräsryhmän kannattavuus säilyy hyvänä.

Masuunin peruskorjauksen aikana varmistetaan valssaamon teräksen saanti lisäämällä romunkäyttöä sulatolla sekä ostomateriaalin hankinnalla. ◆



# OHUTLEVYRYHMÄ

Ohutlevyryhmä valmistaa kylmävalssattuja ja pinnoitettuja teräs-ohutlevyjä kotimaan ja vientiasiakkaille sekä konsernin muille yksiköille. Ryhmän tuotteita käytetään rakentamisessa, sisustamisessa ja kalustamisessa sekä kodinkone-, ajoneuvo- ja kuljetusvälineiteollisuudessa. Ryhmän kilpailukyky perustuu hyvään, tasaiseen laatuun, asiakaskohtaisiin tuotteisiin ja palveluun sekä nopeisiin ja täsmällisiin toimituksiin.

	1994	1993
Liikevaihto, Mmk	2 404	2 265
Liiketulos, Mmk	118	89
Sijoitetun pääoman tuotto, %	11,5	5,8
Ohutlevytuotanto, 1000 t	860	751
Henkilöstö	1 006	1 339

## OHUTLEVYRYHMÄ

Johtaja Pekka Vaarno

### KYLMÄVALSSAUS JA SINKITYS

Hämeenlinnan tehdas

Bregal GmbH (osakkuus 25 %)

Ragal GmbH

Rautaruukki Stahlservice GmbH

### MUOVIPINNOITUS

Hämeenlinnan yksikkö

Suomen Metalcolor Oy

Metalcolour A/S

### Ohutlevyryhmän hallitus

Mikko Kivimäki, *pj.*

Reino Mäkelä, *varapj.*

Taisto Koivuniemi\*

Lauri Mannerkoski

Hannu Oja\*

Heikki Rusila

Aulis Saarinen

Varma Silvennoinen\*

Pekka Vaarno

\* henkilöjäsen

Kylmävalssattujen ja sinkittyjen levyjen kysyntä jatkui kotimaassa hyvänä. Sinkittyjen ja muovipinnoitettujen levyjen markkinatilanne parani Euroopassa selvästi vuoden loppua kohti. Yhdysvalloissa markkinat vetivät edelleen hyvin. Itä-Euroopassa rakentamisen vilkastuminen kasvatti muovipinnoitetun teräksen myyntiä.

Ohutlevyryhmä piti tuotantokapasiteetin täysimääräisessä käytössä ja lisäsi toimituksiin. Tuotteiden hintataso oli kuitenkin epätydyttävä.

Ohutlevyryhmään kuuluneet profiilointiyritykset siirrettiin vuoden 1994 alussa Rakennustuoteryhmään.

## Liikevaihto kasvoi

Ohutlevyryhmän liikevaihto oli 2 404 miljoonaa markkaa (2 265). Liikevaihdon kasvu aiheutui suurimmaksi osaksi toimitusmäärien kasvusta. Ohutlevyjä toimitettiin yhteensä 852 000 tonnia (753 000).

Kannattavuus parani, mutta jäi markkinatilanteen vuoksi välttäväksi, vaikka ryhmän kilpailukyky oli hyvä.

*Muovipinnoitetun teräs-ohutlevyn käyttö yleistyy kuluttajatuotteissa.*

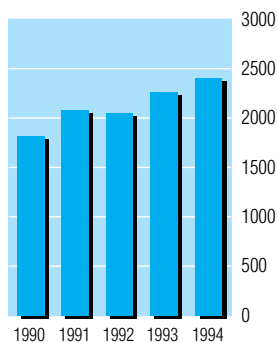
## Teräspalvelukeskus Saksaan

Asiakaspalvelun ja kilpailukyyn parantamiseksi hankittiin Duisburgista teräspalvelukeskus Rautaruukki Stahlservice GmbH täydentämään jakeluverkkoa.

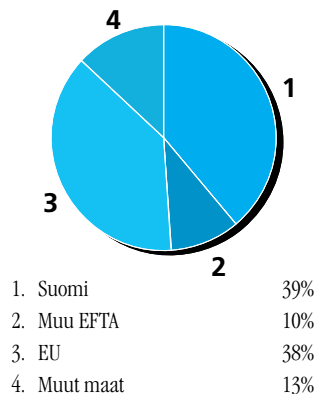
Hämeenlinnan tehtaan sinkitys- ja muovipinnoituslinjoilla kehitettiin valmistusprosessi-



Liikevaihdon kehitys, Mmk



Ulkoinen myynti alueittain 1994





*Ajoneuvo- ja työkoneteollisuus on merkittävä ohulleyn käyttäjä. Kiinteistötraktorit ovat voimakkaassa kasvussa oleva tuotealue.*

*Rautaruukin muovipinnoitettua levyä on edessämme päivittäin.*

en hallintaa ja parannettiin pinnoitettujen levyjen laatua, jotta tuotteita voitaisiin käyttää entistä vaativampiin kohteisiin.

Vuosi 1994 oli saksalaisen osakkuusyrietyksen Bregal GmbH:n ensimmäinen tuotantovuosi. Teknisesti korkeatasoisen sinkityslinjan tuotteiden laatukehitys on vastannut odotuksia. Sen sijaan tehtaalla ohjausjärjestelmissä ilmeni ongelmia, jotka häiritsivät toimituksia asiakkaille.

### **Tulevaisuuden näkymät**

Ohutlevyjen markkinoiden odotetaan paranevan vuoden 1995 aikana. Suomessa rakentamisen uskotaan lähtevän kasvuun, mikä lisää erityisesti muovipinnoitetun levyn kysyntää. Tuotteiden hinnat ovat vahvistumassa. Ohutlevyryhmän kannattavuuden arvioidaan paranevan merkittävästi. ◆



# METFORM

Metform-ryhmä (31.10.1994 saakka Putki- ja profiiliryhmä) valmistaa hitsattuja teräsputkia ja kylmämuovattuja avoprofiileja sekä niihin perustuvia jalosteita. Hitsattujen ohutseinäputkien ja putkipalkkien valmistajana Metform on Euroopan kolmanneksi suurin. Metformin tehtaat ovat Suomessa, Ruotsissa, Tanskassa ja Saksassa.

	1994	1993
Liikevaihto, Mmk	2 235	2 126
Liiketulos, Mmk	111	104
Sijoitetun pääoman tuotto, %	9,9	10,1
Tuotanto, 1000 t	542	505
Henkilöstö	1 988	2 042

## METFORM

Johtaja Seppo Sahlman

### RAKENNEPUTKET

Hämeenlinnan putkitehdas

Lappohjan tehdas

Pulkkilan tehdas

Nordisk Simplex A/S

### VIRTAUSPUTKET

Oulaisten tehdas

Wirsbo Stålrör AB

### JALOSTEET

Carl Froh GmbH & Co

### KYLMÄVEDETYT PUTKET

Structo AB

### PROFIILIT

Toijalan tehdas

Gasell Metform AB

Stelform A/S

### MYNTIYHTIÖT

Star Tubes (UK) Ltd

Tallinnan myyntikonttori

### Metformin hallitus

Mikko Kivimäki, *pj.*

Gösta Engman, *varapj.*

Timo Krankkala\*

Kjell-Peter Lindroos\*

Jouko Luttinen\*

Lauri Mannerkoski

Aulis Saarinen

Seppo Sahlman

\* *henkilöstöjäsen*

Hitsattujen putkien ja kylmämuovattujen avoprofiilien kysyntä kääntyi päämarkkina-alueilla vuoden aikana selvään kasvuun. Jatkojalosteiden kysyntä lähti loppuvuodesta kasvuun Saksan autoteollisuuden elpymisen myötä.

Metform-ryhmän tonnimääräiset toimitukset kasvoivat 8 prosenttia. Ryhmän liikevaihto oli 2 235 miljoonaa markkaa (2 126). Vientin ja ulkomaisten toimitusten osuus oli 83 prosenttia. Volyymin kasvusta huolimatta ryhmän kannattavuus oli välttävää. Tähän vaikuttivat Suomen markan arvon vahvistuminen ja teräsräaka-aineen hinnannousu, joka oli tuotehintojen nousua nopeampi. Tulosta heikensivät myös eräät ryhmän rakenteen kehittämistä aiheutuneet kertaluonteiset kulut. Metformin tuottavuus henkeä kohti kasvoi 12 prosenttia ja jalostusarvo henkeä kohti kasvoi 5 prosenttia.

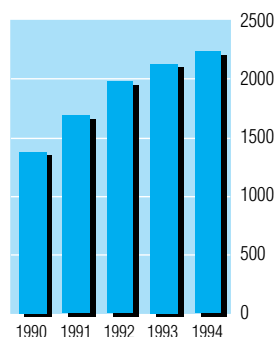


*Modernia taidetta. Kuusitoista Metformin kierresaumaputkea symboloivat Saksan osavaltioita Bonniin valmistuneen Saksan taide- ja näyttelyhallin edustalla.*

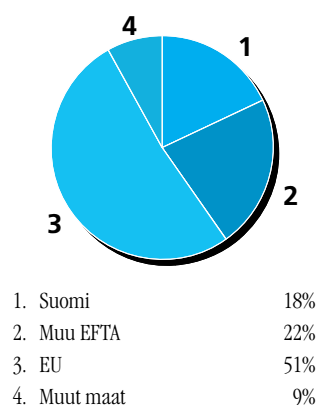
## Ryhmän rakennetta selkiytettiin

Vuoden alussa Rautaruukki osti konserniin jo ennestään kuuluneesta Carl Froh Röhrenwerk GmbH & Co:sta loppuosan 50 prosenttia. Froh:n ja lähellä sijaitsevan Schmacke Rohr GmbH:n toiminnot yhdistettiin. Toiminta jatkuu nimellä Carl Froh GmbH & Co.

Liikevaihdon kehitys, Mmk



Ulkoinen myynti alueittain 1994







Putkipalkkien markkinoinnin varmistamiseksi Etelä-Saksan alueella Rautaruukki muodosti luxemburgilaisen teräsyhtiön Arbedin kanssa A+R Profilstahl GmbH -nimisen terästukkuliikkeen, josta Rautaruukki omistaa kolmanneksen.

Vuoden lopussa Rautaruukki myi varastokalusteita valmistavan Regalia Steel Oy:n. Structo AB:n saumattomien putkien valmistus lopetettiin ja Oulaisten tehtaan kartioputkilinja myytiin.

### Investointeja tuottavuuteen

Toiminnan kehittämisen painopistealueita olivat tuottavuuden parantaminen sekä laadun ja palvelutason kohottaminen. Wirsbo Stålrör AB:ssa valmistuivat investoinnit tuottavuuden parantamiseksi ja kapasiteetin nostamiseksi 50 000 tonnista 75 000 tonniin. Stelform A/S:n kolmas profilointilinja käynnistettiin alkuvuodesta. Nordisk Simplex A/S jatkoi ohutseinäputkikoneiden modernisointia ja Structo AB investoi tuotannon rationalisoimiseen.

Pulkkilan tehtaan tuotantolinjaa päätettiin uudistaa hankkimalla siihen lineaarimuovausyksikkö, joka parantaa tehokkuutta. Hämeenlinnan putkitekhtaalla aloitettiin pilot-projekti, jonka tarkoituksena on uudistaa koko ryhmän myynnin ja tuotannonohjauksen tietojärjestelmä.

Stelform A/S sai ISO 9001 -laatusertifioinnin. Tämän jälkeen sertifiointi on ryhmässä kaikilla yksiköillä lukuunottamatta Froh:ta ja Gasell Metformia, joiden odotetaan saavan sertifiointit vuoden 1995 aikana.

### Tulevaisuuden näkymät

Vuonna 1995 Metform-ryhmän toimitusten odotetaan kasvavan kysynnän parantuessa. Kannattavuuden odotetaan paranevan, koska tuotteiden hinnat vahvistuvat ja kapasiteetin käyttöaste nousee. Ryhmän rakenteeseen tehdyt muutokset parantavat myös kannattavuutta. ♦



*Monet eurooppalaiset polkupyörävalmistajat perustavat valmistuksensa Metformin korkealaatuisiin putkiin. Tässä esimerkki Tanskasta.*

*FORM-putkien erinomainen pinnanlaatu soveltuu mm. huonekaluteollisuuden tarpeisiin.*

# RAKENNUSTUOTERYHMÄ

Rakennustuoteryhmän toiminta-ajatus on jalostaa konsernin muiden teollisuusryhmien tuotteita rakentamiseen. Ryhmän päätuotteita ovat profiloituneet levyt, teräksiset seinäelementit, tilaelementit ja teräksiset meluaidat. Ryhmän tehtaat ovat Suomessa, Ruotsissa, Virossa ja Puolassa.

	1994
Liikevaihto, Mmk	624
Liiketulos, Mmk	- 16
Henkilöstö	558

## RAKENNUSTUOTERYHMÄ

Johtaja Markku Koljonen

Mäkelä Metals Oy  
Rannila Steel Oy  
Gasell Profil AB  
GA Plagan AB  
Scanprofil A/S  
AS Rannila Profil  
Rautaruukki Polska Sp. z o.o.  
Steel Building Systems Oy

Suomessa rakennustoiminnan alhainen taso heijastui Rakennustuoteryhmän toimituksiin. Profiloitujen levyjen kysyntä elpyi kuitenkin hieman loppuvuodesta. Pitkän rakennuslaman vuoksi tuotteiden hinnat olivat alhaiset. Rakennustuoteryhmän vienti kasvoi pääasiassa Puolan ja Viron yksiköiden ansiosta.

Rakennustuoteryhmän liikevaihto oli 624 miljoonaa markkaa. Ryhmän liiketappio oli 16 miljoonaa markkaa. Vuoden jälkimmäisen puoliskon liiketulos oli kuitenkin jo positiivinen.

## Ryhmän rakennetta selkiytetään

Vuoden 1994 aikana Rakennustuoteryhmään liitettiin Ohutlevyryhmään aikaisemmin kuuluneet profilointiyksiköt. Vuoden 1995 alussa tehtiin järjestely, jossa sulautettiin Verho-Metalli Oy Rannila Steel Oy:öön sekä Alamenti Oy ja Nordicon Oy Mäkelä Metals Oy:öön. Kotimaan profilointi keskitetään Rannilaan, jolla on tehtaat Vimpelissä ja Kaarinassa, sekä muu rakennuskomponenttituotanto Mäkelän tehtaalle Alajärvelle.

## Kasvua Itämeren alueella

Rakennustuoteryhmä perusti Puolaan profilointiyhtiön Rautaruukki Polska Sp. z o.o. Rannila Steel perusti profilointiyhteisyyden puolalaisen Centrostal Bydgoszcz:n kanssa. Lisäksi Rannila Steel perusti Pietariin yrityksen, josta on tarkoitus kehittää profilointiyhteisyyttä. Virossa toimiva AS Rannila Profil käynnisti syksyllä uuden muotokatteiden tuotantolinjan.

Tuotekehityksen pääpaino oli kylmämuovaus- ja liittorakenneteknologiaan perustuvissa tuoteratkaisuissa. Uusi liittorunkojärjestelmä ja kevythalli tuotiin markkinoille. Rakennusten saneerausjärjestelmien, valmistilojen ja teräskasetteihin perustuvien julkisivuratkaisujen sekä suunnittelumenetelmien kehittämistä jatkettiin.

## Kannattavuus paranee

Rakennustoiminnan uskotaan lähtevän Suomessa kasvuun vuoden 1995 aikana ja Rakennustuoteryhmän toimitusten kasvavan. Itämeren alueella toimivien profilointiyksiköiden odotetaan edelleen kasvattavan myyntiään. Rakennustuoteryhmän kannattavuuden arvioidaan paranevan. ◆







*Teräs on monipuolinen liikenne- ja ympäristörakentamisen materiaali. Suositut teräksiset meluaidat yleistyvät myös Suomessa.*

*Teräskatteiden suosio kasvaa. Rautaruukki on laajentanut katemarkkinoitaan Baltian maihin ja Puolaan.*



# KONEPAJARYHMÄ

Konepajaryhmä valmistaa kiskokalustoa, säiliönpäätyjä ja muita konepajatuotteita sekä myy konsernissa kehitettyä teknologiaa.

	1994
Liikevaihto, Mmk	441
Liiketulos, Mmk	- 90
Henkilöstö	1 247

## KONEPAJARYHMÄ

Johtaja Jorma Lukkari  
Oy Transtech Ltd  
Halikon tehdas  
Polartherm Oy  
Hydoring Oy  
DCA-Instruments Oy  
Rautaruukki Engineering  
Rautaruukki New Technology

Konepajaryhmän liikevaihto oli 441 miljoonaa markkaa ja liiketappio 90 miljoonaa markkaa.

Kiskokalustoa valmistavan Transtechin liikevaihto oli 168 miljoonaa markkaa (215) ja toiminta edelleen tappiollista. Kustannusten karsimiseksi yhtiön Tampereen konttori päätettiin lopettaa ja keskittää suunnittelu Oulun konttorille. Lisäksi aloitettiin valmistelut tuotannollisen toiminnan keskittämiseksi Otanmäen tehtaalle. Vuoden aikana irtisanottiin lähes 200 henkeä. Lomautettuna oli vuoden lopussa noin 60 henkeä.

Transtech toimitti yhteensä 178 tavara-vaunua. Ruotsiin toimitettiin 86 siirtoseinäväunua sekä Norjaan 56 konttivaunua ja 10 auto-vaunuparia. Lisäksi Englantiin toimitettiin 24 konttivaunua. Konepajatuotteita valmistettiin 40 miljoonan markan arvosta pääosin kotimaisten konepajayritysten alihankkijana.

Vuoden 1994 päättyessä Transtechin tilauskanta oli 190 tavaravaunua, jotka toimitetaan Ruotsiin, Norjaan ja Englantiin. Lisäksi konepajatuotteista on solmittu kotimaahan noin 40 miljoonan markan sopimukset.

Valtionrautateiden tilaamien Pendolino-koejunien valmistusta jatkettiin italialaisen päätoimittajan alihankkijana. Junien toimitus tapahtuu vuonna 1995. Samoin VR:n tilaamien

20 sähköveturin valmistusta jatkettiin sveitsiläisen päätoimittajan alihankkijana. Veturien toimitukset tapahtuvat vuosina 1995–99.

Transtechin tulevaisuudesta päätetään kevään 1995 aikana sen mukaisesti, kuinka yhtiön tilauskanta on kehittynyt.

Vuoden 1994 lopussa Rautaruukki myi omistussuutensa telekommunikaatioalan komponentteja valmistavasta Solitra Oy:stä. ♦

*Teräksisiä säiliönpäätyjä valmistavan Halikon tehtaan kannattavuus oli hyvä.*

*Suomen valtionrautateiden tilaamat Pendolino-suurnopeusjunat valmistettiin Transtechin tehtailla.*



## MUUT YKSIKÖT

### CCB-GRUPPEN

Teräksen kulutus kääntyi Norjassa nousuun ja hinnat vahvistuivat. Norjalainen terästukkukauppa CCB-Gruppen vahvisti asemaansa teräksen, metallien ja rakennusmateriaalien toimittajana.

CCB-Gruppenin liikevaihto kasvoi 30 prosenttia ja oli 591 miljoonaa Norjan kruunua. Kannattavuus parani merkittävästi. Yhtiön tulos rahoituserien jälkeen oli 11 miljoonaa Norjan kruunua. ♦

## TÄRKEIMMÄT OSAKKUUSYHTIÖT

### FUNDIA

Rautaruukki ja Norsk Jern Holding AS omistavat kumpikin 50 prosentin osuuden Fundia AB:sta, joka valmistaa pitkiä terästuotteita. Fundian tuotantoyksiköt sijaitsevat Suomessa, Ruotsissa ja Norjassa. Lisäksi konsernilla on myynti- ja palveluyhtiöitä useissa Euroopan maissa. Toiminta on jaettu neljään liiketoimintaryhmään: Betoniteräsket, Tanko, Lanka ja Profiilit.

Fundian liikevaihto oli 5,6 miljardia Ruotsin kruunua (5,2). Tulos rahoituserien jälkeen nousi 154 miljoonaa kruunuun (-91). Henkilöstön määrä oli vuoden lopussa 3 500.

Tuloksen paranemisen ansiosta voitiin panostaa konsernin kehittämiseen. Norjan Mo i Ranassa aloitettiin nykyisen tankovalssaamon muuntaminen yhdistetyksi tanko- ja lankavalssaamoksi. Smedjebackenin terästehtaalla Ruotsissa valmistauduttiin suojatun valun käyttöön-ottoon. Suomessa investointikohteina olivat Taalintehtaan lankavalssaamon nopeuden nostaminen ja Koverharin masuunin peruskorjaus. Investoinnit laajentavat Fundian tuotevalikoimaa ja parantavat laatua. Investointien valmistuessa vuoden 1995 alkupuolella Fundian tuo-

tantorakenne selkiytyy ja koko prosessiketjun vahvuudet voidaan hyödyntää.

Fundian tuloksen odotetaan edelleen paranevan vuonna 1995. ♦

### YIT-YHTYMÄ

Rautaruukki omistaa 20 prosenttia YIT-Yhtymästä, joka on Suomen johtava ja palveluiltaan monipuolisin rakennusyritys. Lisäksi Rautaruukki omistaa 40 prosenttia teräsrakenteita kotimaan markkinoille ja vientiin valmistavasta PPTH Teräs Oy:stä, jonka toinen omistaja on YIT-Yhtymä.

Rakentamisen laman pohja ajoittui Suomessa vuoteen 1994 ja uusien rakennushankkeiden aloitukset kääntyivät syksyllä lievään nousuun. Alan kilpailutilannetta vääristivät vaikeuksiin joutuneille rakennusyrityksille myönnettyt tuet.

YIT-Yhtymän liikevaihto ja tulos parani. Liikevaihto oli 3 244 miljoonaa markkaa (3 084) ja tulos ennen satunnaiseriä, varauksia ja veroja 55 miljoonaa markkaa (-34). Tilaukanta vahvistui uusien vientiprojektien ansiosta.

PPTH Teräs Oy vahvisti asemaansa Pohjoismaiden johtavana teräsrakenteiden valmistajana. Yhtiön liikevaihto oli 196 miljoonaa markkaa (239). ♦



*Ruuvienv valmistus on valssilangan tärkeä käyttökohde.*



# RAUTARUUKIN LIIKETOIMINTA

**R**autaruuki - konserni harjoittaa teräsliiketoimintaa ja sitä lähellä olevia toimintoja. Konserni jalostaa mahdollisimman suuren osan valmistamastaan teräksestä korkean jalostusasteen ja -arvon tuotteiksi.

Rautaruukissa teräksenvalmistuksen ja sen jatkoksi rakennetun jatkojalostuksen kokonaisuutta kutsutaan integroiduksi tuotannoksi. Sen avulla konserni hyödyntää terästuotannon kapasiteettinsa täysimääräisesti ja myydä teräksen kulloinkin parhaiten kannattavina tuotteina. Konserni voi kehittää koko tuotantoketjun laatua ja valvoa kustannuksia.

Rautaruuki on määrätietoisesti lisännyt pitkälle jalostettujen tuotteiden määrää ja osuutta toiminnassaan. Näin konsernin tuotannon jalostusarvo on kasvanut.

Rautaruukin liiketoiminnan tavoitteena on huolehtia siitä, että osakkeenomistajat saavat yhtiöön sijoittamalleen pääomalle hyvän tuoton, ja kehittää yhtiötä niin, että sen osakkeen arvo kasvaa.

Rautaruuki on asettanut sijoitetun pääoman tuotolle keskimäärin vähintään 12 prosentin tavoitteen. Rautaruuki aikoo kasvaa

kannattavasti ja nostaa omavaraisuusasteensa 40 prosenttiin.

Konserni saavuttaa liiketoimintansa tavoitteet kustannustehokkuuden, kokonaislaadun edelleen kehittämisen ja asiakaslähtöisen toiminnan avulla.

Rautaruukin tärkeimmät asiakastoimialat ovat rakentaminen, konepajateollisuus, laivanrakennus, auto-, huonekalu-, kodinkone- ja pakkausteollisuus. Kokonaisymyynnissä ei minkään toimialan tai yksittäisen asiakkaan osuus ole hallitseva.

Rautaruuki myy yli 90 prosenttia terästuotteistaan Eurooppaan. Euroopan Unionin maiden osuus konsernin myynnistä on lähes 80 prosenttia. Tärkein Euroopan ulkopuolella oleva vientimaa on Yhdysvallat, jonka osuus konsernin myynnistä on 5 prosenttia.

Konsernilla on omia myyntiyhtiöitä Euroopan maiden lisäksi Yhdysvalloissa, Singaporessa ja Dubaissa.

Rautaruuki on kansainvälistänyt tuotantoaan integroidun tuotantoketjun avulla. Konserni on hankkinut tai perustanut jatkojalostusyksiköitä lähelle lopputuoteasiakkaitaan, Poh-

joismaihin ja Itämeren alueelle. Jatkojalostusyksiköt käyttävät pääasiassa Rautaruukin valmistamaa terästä. Näin konserni on saavuttanut vahvan markkina-aseman Pohjoismaissa. Uuden kasvavan markkina-alueen muodostavat Itämeren alueen uudet markkinatalousmaat.

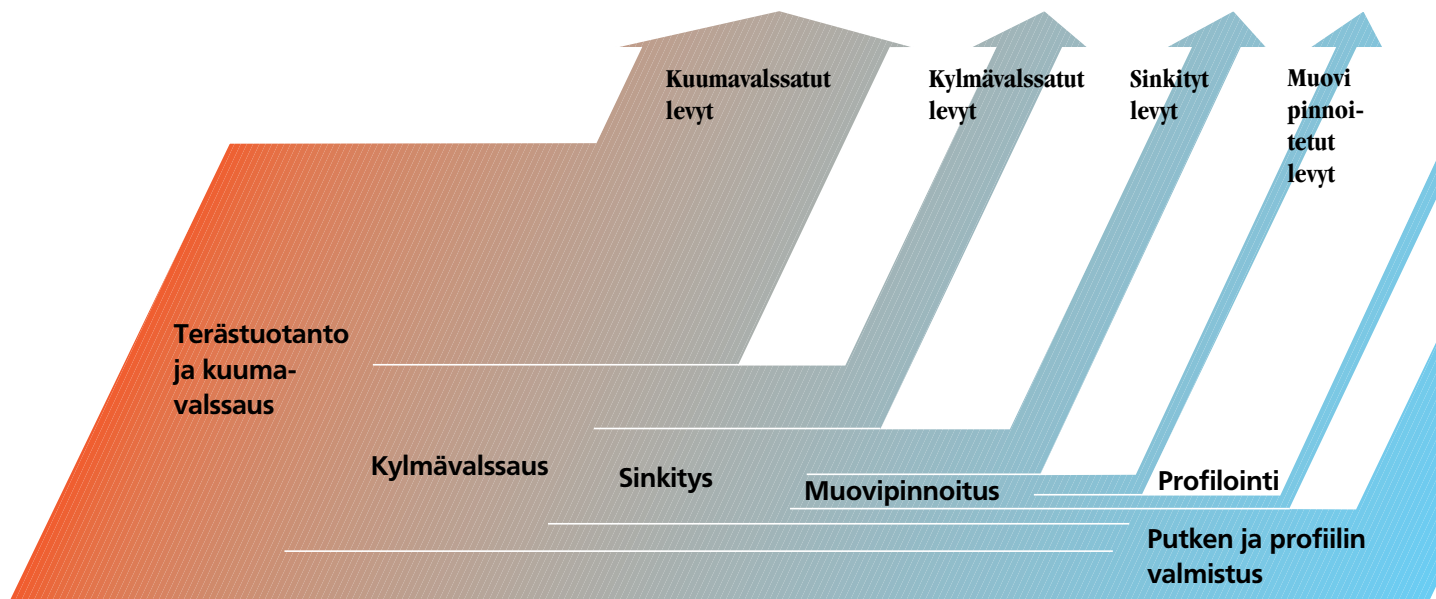
Integroidun tuotantoketjun ydin on Raahessa sijaitseva Pohjoismaiden suurin terästehdas. Tuotannossaan ja toimituksissaan tehdas on nopea ja joustava, minkä vuoksi se voi samanaikaisesti tarjota laajan tuotevalikoiman sekä valmistaa ja toimittaa räätälöityjä tuotteita. Tehdas voi valmistaa jopa satoja eri teräslajeja. Tehtaan asiakastoimitukset ovat Euroopan nopeimmat ja tuotteiden valmistuksen energiatehokkuus yksi Euroopan parhaimmista.

Rautaruukin kuuma- ja kylmävalssatun teräksen vuosituotanto työntekijää kohti tonneissa laskettuna on yksi Länsi-Euroopan korkeimmista.

Konsernin terästä jatkojalostavat Ohutlevy-, Metform- ja Rakennustuoteryhmä ovat erikoistuneet tuotesektoreihin, joissa ne voivat samanaikaisesti saavuttaa korkean jalostus-

## INTEGROITU TUOTANTOKETJU

### Rautaruukin teräksen valmistaminen asiakastuotteiksi



teen ja -arvon sekä volyymituotannon edut.

Rautaruukki on Pohjoismaiden suurin sinkittyjen ohutlevyjen ja muovipinnoitettujen sekä profiloitujen levyjen valmistaja. Konsernin Ohutlevyryhmä valmistaa muovipinnoitetut ohutlevyt. Rakennustuoteryhmä tekee profiloituja levyjä ja muita rakentamisen komponentteja. Ryhmällä on tuotantoa neljässä maassa.

Metform-ryhmä on Pohjoismaiden johtava ja Länsi-Euroopan kolmanneksi suurin hitsattujen ohutseinäputkien ja putkipalkkien valmistaja. Metform on Rautaruukin kansainvälistynein ryhmä, sillä 83 prosenttia sen myynistä suuntautuu Suomen ulkopuolelle.

Rautaruukin Konepajaryhmä valmistaa kiskokalusto- ja konepajatuotteita sekä myy konsernissa kehitettyä teknologiaa.

Rautaruukin koko toiminta on aina ollut tehokasta raaka-aineiden hankinnasta tuotantoon ja markkinointiin saakka. Konserni on hyvässä kunnossa ja valmis vastaamaan uusiin haasteisiin. Rautaruukki aikoo olla menestyvä teräsyhtiö myös tulevaisuudessa.

**Profi-  
loidut  
levyt**

**Putket ja  
profiilit**

## RAUTARUUKIN PERUSARVOT

Vuoden 1994 aikana rautaruukkilaiset ovat yhdessä määritelleet konsernin toimintaa ohjaavat perusarvot. Neljä perusarvoa, joita rautaruukkilaiset ovat sitoutuneet noudattamaan ovat seuraavat.

### Tuotamme asiakkaalle menestystä.

Kaiken toiminnan lähtökohtana Rautaruukissa on asiakkaan tarpeet. Uskomme, että asiakkaittemme menestyminen luo parhaat edellytykset myös omalle toiminnallemme. Haluamme ylläpitää kestäviä ja kehittyviä asiakassuhteita. Kaikki asiakkaat ovat meille tärkeitä.

### Kehitymme osaavina ihmisinä yhdessä tekemällä.

Rautaruukin tuloksellisen toiminnan tärkein tekijä on ammattitaitoinen ja osaava henkilöstö. Haluamme kehittää jatkuvasti osaamistamme ja ammattitaitoamme.

Avoin vuorovaikutus, luottamus ja toistemme arvostaminen ohjaavat toimintaamme. Kehitämme aktiivisesti sisäisen yhteistyömme muotoja.

### Menestymme kannattavalla ja laadukkaalla toiminnalla.

Kannattavuus on Rautaruukissa kaiken liiketoiminnan perusta. Kannattava liiketoiminta varmistaa yhtiön kehittämisen ja siten tulevaisuuden. Se turvaa yhtiön omistajien yhtiöön sijoittaman pääoman tuoton ja karttumisen.

Rautaruukki on kokonaisvaltaisen laatuajattelun edelläkävijöitä terästeollisuudessa. Tuotteittemme ja toimintamme laatu määräytyvät asiakkaittemme tarpeiden mukaisesti. Kokonaisvaltaisen laadun kehittämiseksi ovat lähes kaikki konsernin tehtaat hankkineet ISO 9001 standardin mukaan hyväksytyt laatuajattelun.

### Kunnioitamme ympäristöä.

Rautaruukki on tehnyt pitkään määrätietoista työtä ympäristöasioissa. Konserni ottaa teräksen ja jatkojalostustuotteiden valmistuksessa ja kaikissa toiminnoissaan huomioon ympäristönäkökohdat. Jokainen rautaruukkilainen tuntee vastuunsa ympäristöstä omassa työssään.

Teräs on kiertettävä ja siksi se on kestävä kehityksen materiaali. Rautaruukki on sitoutunut Kansainvälisen Kauppakamarin (ICC) laatimaan elinkeinoelämän kestävä kehityksen peruskirjaan sekä Kansainvälisen teräksentuottajien järjestön (IISI) julkaisemiin ympäristönsuojeluperiaatteisiin. ◆

# YHTEENVETO VUOSISTA 1990-94

		1990	1991	1992	1993	1994
Liikevaihto	Mmk	6 499	6 850	6 507	7 011	7 613
Vienti ja ulkomaantoiminta	%	60	65	73	74	69
Henkilöstö vuoden lopussa		10 596	11 197	9 281	9 151	9 068
Henkilöstö keskimäärin		10 124	10 897	9 873	9 437	9 444
Jalostusarvo/henkilö	1 000 mk	275	243	296	351	386
Terästuotanto	1 000 t	2 398	2 478	2 094	2 201	2 267

## TALOUS

Liiketulos	Mmk	583	-77	252	762	1 050
% liikevaihdosta	%	9,0	-1,1	3,9	10,9	13,8
Tulos ennen satunnaisia eriä, varauksia ja veroja	Mmk	269	-853	-899	78	658
Tulos ennen varauksia ja veroja	Mmk	247	-959	-726	-42	440
Sijoitetun pääoman tuotto	%	8,6	0,2	3,6	9,0	12,1
Oman pääoman tuotto	%	5,6	-26,2	-36,9	2,6	21,6
Omavaraisuusaste	%	38,7	25,2	17,4	21,1	31,6
Investoinnit, brutto	Mmk	1 408	1 363	742	432	544
Tutkimus- ja kehitystoiminta	Mmk	88	93	82	65	66
% liikevaihdosta	%	1,4	1,4	1,3	0,9	0,9
Korkokulut, netto	Mmk	294	469	571	475	424
% liikevaihdosta	%	4,5	6,8	8,8	6,8	5,6

## OSAKEKOHTAISET TUNNUSLUVUT

Tulos/osake, EPS	mk	2,20	-8,65	-9,54	0,55	5,40
Oma pääoma/osake	mk	39,09	30,46	21,10	22,20	28,28
Osinko/osake	mk	0,94	0	0	0	1,00*
Osinko/tulos	%	42,8	0	0	0	18,5*
Hinta/voitto-suhde, P/E		8,8	neg.	neg.	79,3	7,0
Osakkeen keski kurssi	mk	24,95	22,00	20,19	30,93	49,00
Osakekannan markkina-arvo 31.12.	Mmk	1 685	1 501	1 440	4 470	4 569
Osakkeiden vaihto	1 000 kpl	2 161	2 619	4 829	13 285	23 184
Osakkeiden vaihto	Mmk	54	58	97	411	1 136
Osakkeiden osakeantioikaistu keskimäärä		92 647 166	92 647 166	92 647 166	92 923 861	113 935 813
Osakkeiden osakeantioikaistu määrä 31.12.		92 647 166	92 647 166	92 647 166	101 828 416	120 228 416

\* hallituksen ehdotus

Vuosien 1990-1993 luvut muutettu uuden kirjanpitolain mukaisiksi



## Tunnusluvut on laskettu käyttäen seuraavia kaavoja:

Jalostusarvo / henkilö =	$\frac{\text{liiketulos} + \text{poistot} + \text{palkat} + \text{henkilösivukulut} + \text{vuokrat} - \text{osuus osakkuusyhtiöiden tuloksesta}}{\text{henkilöstö keskimäärin}}$
Sijoitetun pääoman tuotto =	$\frac{\text{tulos ennen satunnaisia eriä, varauksia ja veroja} + \text{korko- ja muut rahoituskulut}}{\text{taseen loppusumma} - \text{korottomat velat (vuoden alun ja lopun keskiarvo)}}$
Oman pääoman tuotto =	$\frac{\text{tulos ennen satunnaisia eriä, varauksia ja veroja} - \text{verot}}{\text{oma pääoma} + \text{vapaaehtoiset varaukset} + \text{vähemmistön osuus (vuoden alun ja lopun keskiarvo)}}$
Omavaraisuusaste =	$\frac{\text{oma pääoma} + \text{vapaaehtoiset varaukset} + \text{vähemmistön osuus}}{\text{taseen loppusumma} - \text{lyhytaikaiset saadut ennakot}}$
Tulos / osake (EPS) =	$\frac{\text{tulos ennen satunnaisia eriä, varauksia ja veroja} - \text{vähemmistön osuus tuloksesta} - \text{verot}}{\text{osakkeiden osakeantioikaistu keskimäärä}}$
Oma pääoma / osake =	$\frac{\text{oma pääoma} + \text{vapaaehtoiset varaukset}}{\text{osakkeiden osakeantioikaistu lukumäärä 31.12.}}$
Osinko / osake =	$\frac{\text{tilikauden osingot}}{\text{osakkeiden osakeantioikaistu lukumäärä 31.12.}}$
Osinko / tulos =	$\frac{\text{osinko} / \text{osake}}{\text{tulos} / \text{osake}}$
Hinta / voitto (P/E) =	$\frac{\text{tilinpäätöspäivän pörssikurssi}}{\text{tulos} / \text{osake}}$
Osakkeen keskipörssi =	$\frac{\text{osakkeiden kokonaisvaihto (markkaa)}}{\text{vaihdetun osakkeiden lukumäärä}}$
Osakekannan markkina-arvo =	$\text{osakkeiden lukumäärä} \times \text{tilinpäätöspäivän pörssikurssi}$

## Liiketoimintayksiköiden tuloksen arviointiperusteet

	Sijoitetun pääoman tuotto
Hyvä	vähintään 17 %
Tyydyttävä	vähintään 12 %
Välttävä	vähintään 7 %
Heikko	alle 7 %

# YHTEYSTIEDOT



- Konsernijohto
- Teräsryhmä
- Ohutlevyryhmä
- Metform
- Rakennustuote- ja konepajaryhmät
- Tärkeimmät osakkuusyhtiöt
- Myynti- ja palveluyksiköt

Lisäksi myyntiyhtiöt Yhdysvalloissa,  
Singaporessa ja Dubaissa

## Konsernijohto

**Oulun konttori**  
Kiilakiventie 1, PL 217  
90101 OULU  
Puh (981) 327 711  
Tlx 32109 steel fi  
Fax (981) 327 506

**Helsingin konttori**  
Fredrikinkatu 51-53, PL 860  
00101 HELSINKI  
Puh (90) 680 81  
Tlx 124887 steel fi  
Fax (90) 680 8288

## Teräsryhmä

PL 93  
92101 RAAHE  
Puh (982) 2301  
Tlx 32162 steel fi  
Fax (982) 230 2246

### Raahen terästehdas

PL 93  
92101 RAAHE  
Puh (982) 2301  
Tlx 32162 steel fi  
Fax (982) 230 2246

### Oy JIT-Trans Ltd

PL 93  
92101 RAAHE  
Puh (982) 230 3909  
Tlx 32230 jit fi  
Fax (982) 263 923

### SKJ-yhtiöt Oy

Niittykatu 5  
92100 RAAHE  
Puh (982) 222 610  
Fax (982) 220 880

### August Lindberg Oy

PL 84  
92101 RAAHE  
Puh (982) 221 580  
Tlx 32181 aloy fi  
Fax (982) 223 7155

## Ohutlevyryhmä

13300 HÄMEENLINNA  
Puh (917) 6201  
Tlx 2327 steel fi  
Fax (917) 620 2355

### Hämeenlinnan tehdas

FIN-13300 HÄMEENLINNA  
Puh (917) 6201  
Tlx 2327 steel fi  
Fax (917) 620 2355

### Suomen Metalcolor Oy

Rautatienkatu 19  
38700 KANKAANPÄÄ  
Puh (930) 816 60  
Fax (930) 816 96

### Metalcolour A/S

Agrovej 6  
DK-4800 NYKØBING F., DANMARK  
Puh +45 548 58 111  
Fax +45 548 22 960

### Ragal Feinblech-Vertriebs GmbH

Birkenstraße 15  
D-28195 BREMEN, DEUTSCHLAND  
Puh +49 421 175 940  
Fax +49 421 175 9440

### Rautaruukki Stahlservice GmbH

Kiffward 34  
D-47138 DUISBURG, DEUTSCHLAND  
Puh +49 203 45 19-0  
Fax +49 203 45 19 270

## Metform

13300 HÄMEENLINNA  
Puh (917) 6201  
Tlx 2395 tubes fi  
Fax (917) 6203 373

### Hämeenlinnan putkitehdas

13300 HÄMEENLINNA  
Puh (917) 6201  
Tlx 2327 steel fi  
Fax (917) 620 2327

### Lappohjan tehdas

10820 LAPPOHJA  
Puh (911) 268 11  
Tlx 13141 steel fi  
Fax (911) 268 1256

### Oulaisten tehdas

86300 OULAINEN  
Puh (983) 479 41  
Fax (983) 479 4275

### Pulkkilän tehdas

92600 PULKKILA  
Puh (985) 819 5111  
Tlx 32394 steel fi  
Fax (985) 819 5290

### Toijalan tehdas

Hämeentie 100, PL 69  
37801 TOIJALA  
Puh (937) 549 811  
Tlx 22408 steel fi  
Fax (937) 549 8240

### Structo AB

Box 1003  
S-68829 STORFORS, SVERIGE  
Puh +46 550 62 010  
Tlx 66169 struc s  
Fax +46 550 61 681

### Wirsbo Stålrör AB

Box 100  
S-73061 VIRSBO, SVERIGE  
Puh +46 223 383 00  
Tlx 7517 wirsbo s  
Fax +46 223 383 02

### Gasell Metform AB

Box 7  
S-23023 ANDERSLÖV, SVERIGE  
Puh +46 410 20 500  
Tlx 8305025 alsel ttx s  
Fax +46 410 21 342

### Nordisk Simplex A/S

Vejlegårdsvej 34  
DK-2665 VALLENSBÆK STRAND, DANMARK  
Puh +45 42 731 920  
Tlx 33400 tubes dk  
Fax +45 43 546 417

### Stelform A/S

Vejlbyvej 31  
DK-7000 FREDERICIA, DANMARK  
Puh +45 75 912 022  
Fax +45 75 913 411

### Carl Froh GmbH & Co

Postfach 2040  
D-59833 SUNDERN, DEUTSCHLAND  
Puh +49 2935 810  
Tlx 84227 froh d  
Fax +49 2935 81202

### Star Tubes (UK) Ltd

Unit 3, Park Lane Industrial Estate  
Park Lane, Oldbury  
WEST MIDLANDS B69 4JX, U.K.  
Puh +44 21 544 4666  
Fax +44 21 544 7439

### Metform Myyntikonttori

Liivalaia 14-612, TALLINN  
EE 0100, EESTI  
Puh +372 2 682 472  
Fax +372 6 460 019

## Rakennustuoteryhmä

### Rakennustuoteryhmä (Kehitysyksikkö, TEN)

Fredrikinkatu 51-53, PL 860  
00101 HELSINKI  
Puh (90) 6808 375  
Fax (90) 646 193

### Mäkelä Metals Oy

62830 LUOMA-AHO  
Puh (966) 74 666  
Tlx 72162 mapel fi  
Fax (966) 75 116

### Rannila Steel Oy

Kalkkimäentie 1  
62800 VIMPELI  
Puh (966) 5692 111  
Tlx 72135 kap fi  
Fax (966) 5692 292

### Gasell Profil AB

Box 7  
S-23023 ANDERSLÖV, SVERIGE  
Puh +46 410 20 500  
Tlx 8305025 alsel ttx s  
Fax +46 410 20 744

### GA Plagan AB

Box 967  
S-80133 GÄVLE, SVERIGE  
Puh +46 26 172 500  
Tlx 47159 gavlev s  
Fax +46 26 172 599

### Scanprofil A/S

Vollaveien 20,  
Box 202 Alnabru  
N-0614 OSLO, NORGE  
Puh +47 22 722 090  
Fax +47 22 657 766

### AS Rannila Profiil

Pähe 116, TARTU  
EE-2400 EESTI  
Puh & Fax +372 7 470 720

### Rautaruukki Polska Sp. Z o.o.

ul. Jaktorowska 13  
96-300 ZYRARDOW, POLSKA  
Puh & Fax +48 9021 9751

### Steel Building Sysytems Oy

Linnankatu 26 A  
20100 TURKU  
Puh (921) 250 1177  
Fax (921) 250 2804

## Konepajaryhmä

### Oy Transtech Ltd

Kiilakiventie 1, PL 217  
90101 OULU  
Puh (981) 327 500  
Tlx 32109 steel sf  
Fax (981) 327 196

### Halikon tehdas

24910 HALIKKO AS  
Puh (924) 300 91  
Tlx 6816 steel fi  
Fax (924) 300 9290

### Rautaruukki Engineering

Kiilakiventie 1, PL 217  
90101 OULU  
Puh (981) 327 711  
Tlx 32177 steel fi  
Fax (981) 327 227

### MAS Seuthe GmbH

Elsa-Brandström-Straße 21  
Postfach 16 62  
D-58656 HEMER, DEUTSCHLAND  
Puh +49 2372 5060  
Tlx 827436 mas d  
Fax +49 2372 3262

### Rautaruukki New Technology

Teknologiantie 2, PL 217  
90101 OULU  
Puh (981) 551 4291  
Tlx 32109 steel fi  
Fax (981) 551 4556

### Polartherm Oy

29100 LUVIA  
Puh (939) 581 544  
Fax (939) 581 844

### Hydoring Oy

PL 10  
21801 KYRÖ  
Puh (921) 868 100  
Fax (921) 868 110

### DCA-Instruments Oy

Telekatu 14,  
20360 TURKU  
Puh (921) 2382 500  
Fax (921) 2388 993

## Muut yksiköt

### CCB-Gruppen

Professor Birkelands vei 21  
Box 140 Furuset  
N-1001 OSLO, NORGE  
Puh +47 22 306 530  
Fax +47 22 327 496

### Rautaruukki Tietotekniikka

PL 93  
92101 RAAHE  
Puh (982) 2301  
Fax (982) 230 7001

### JIT-Stål AB

Fålbursgatan 7, Box 17605  
S-11892 STOCKHOLM, SVERIGE  
Puh +46 8 642 4225  
Tlx 15163 ruukki s  
Fax +46 8 643 2630

## Myyntiyhtiöt

### Finnsteel Inc.

5 Revere Drive, Suite 502  
NORTHBROOK, IL 60062, U.S.A.  
Puh +1 708 480 0420  
Tlx 408768 rauta  
Fax +1 708 480 9466

### Rautaruukki-Danmark

Vejlegårdsvej 34  
DK-2665 VALLENSBÆK STRAND, DANMARK  
Puh +45 43 530 353  
Tlx 33400 tubes dk  
Fax +45 43 546 417

### Rautaruukki

#### (Deutschland) GmbH

Grafenberger Allee 87  
D-40237 DÜSSELDORF 1, DEUTSCHLAND  
Puh +49 211 669 030  
Tlx (17) 2114075 rruukki ttx d  
Fax +49 211 689 842

— Niederlassung Berlin

Müllerstrasse 135  
D-13355 BERLIN, DEUTSCHLAND  
Puh +49 30 4650 900  
Fax +49 30 4650 9099

### Rautaruukki (Norge) AS

Fjordveien 1, Box 211  
N-1322 HØVIK, NORGE  
Puh +47 67 592 220  
Tlx 77244 fsas n  
Fax +47 67 592 483

### Rautaruukki (Sverige) AB

Fålbursgatan 7, Box 17605  
S-11892 STOCKHOLM, SVERIGE  
Puh +46 8 642 4225  
Tlx 15163 ruukki s  
Fax +46 8 643 2630

### Rautaruukki (UK) Ltd

Merevale House  
Parkshot Richmond  
SURREY TW9 2RW, ENGLAND  
Puh +44 81 948 8177  
Tlx 295743 steel g  
Fax +44 81 948 5716

### Rautaruukki (S.E.A.) Pte Ltd

360 Orchard Road # 06-03  
International Building  
SINGAPORE 0923  
Puh +65 737 9992  
Tlx 21489 finnsrs  
Fax +65 737 9995

### Rautaruukki Polska Sp. Z o.o.

Al. Jerozolimskie 99 m 31  
02-001 WARSZAWA, POLSKA  
Puh +48 3912 1526  
Fax +48 3912 2265

### Rautaruukki Oy

Moscow representative office  
Pokrovskij Bulvar 4/17  
MOSCOW, 101000, RUSSIA  
Puh +7 095 956 3146  
Tlx 413257 vaneg su  
Fax +7 095 230 2631

### Rautaruukki M.E.

P.O.Box 9204  
World Trade Centre, DUBAI  
Puh +971 4 313 712  
Fax +971 4 313 493



RAUTARUUKKI OY  
Konsernijohto

OULUN KONTTORI  
Kiilakiventie 1, PL 217  
90101 OULU  
Puh. (981) 327 711  
Tlx 32109 steel fi  
Fax (981) 327 506

HELSINGIN KONTTORI  
Fredrikinkatu 51-53,  
PL 860  
00101 HELSINKI  
Puh. (90) 680 81  
Tlx 124887 steel fi  
Fax (90) 680 8288